

Three New Members Elected to Greater Lowell Community Foundation Board of Directors



PHOTO: GLCF26_BeamBushRamani.jpg

At GLCF's Annual Meeting on June 9, Marie Beam, Jeff Bush, and Mouli Ramani were unanimously elected to the board. From left, GLCF Board Chair Chet Szabla, Jeff Bush, Marie Beam, Mouli Ramani and GLCF President and CEO Jay Linnehan.

LOWELL, MA – At its Annual Board Meeting on June 9, the Greater Lowell Community Foundation (GLCF) unanimously elected three new members to its Board of Directors: Marie Beam of Littleton, Jeff Bush of Groton, and Mouli Ramani of Andover.

Marie Beam

Marie Beam is Chief Executive Officer of Discovery Museum in Acton, Massachusetts, a National Medal for Museum Service-winning nonprofit dedicated to inviting children and their families to explore science and nature through play. Prior to becoming

CEO, she served as the Museum's Chief Development Officer for 10 years. Before that, she led fundraising programs and campaigns for nearly two decades at the Fay School and Simmons University. Her career has centered on expanding equitable access to learning experiences and championing the nonprofit sector's expertise and creativity. Beam is a 2021 recipient of the New England Museum Association's Excellence Award and resides in Littleton, Mass.

Jeff Bush

Jeff Bush is President of Heritage

Properties, located at 142 Middle Street in Lowell. In his role, Bush leads the senior management team overseeing staff and operations, continuing work he began at Heritage Properties in 2016 as an analyst focused on acquisition, redevelopment, and investment opportunities. He holds a degree from Brown University and a certificate in Real Estate Finance from Boston University. Bush also holds board seats with the House of Hope and the Lowell Plan, and resides in Groton, Mass.

Mouli Ramani

Mouli Ramani serves as President and CEO of Aviwell SAS, a biotech company headquartered in Toulouse, France with offices in the Boston area, working at the intersection of life and data science to develop sustainable solutions to improve animal health and food security. Over his career, Ramani

has held senior leadership positions at early-stage startups and Fortune 500 companies alike, with expertise spanning sales, strategic marketing, operations, and capital formation. He has served as Vice President of Sales and Strategic Marketing at Nortel Networks and Senior Vice President of Global Sales at Nextworth, and has closed transactions worth over US\$2 billion worldwide.

"We are thrilled to welcome Marie, Jeff, and Mouli to the Board," said GLCF President and CEO Jay Linnehan. "Each brings exceptional professional expertise and a genuine commitment to this region. Their leadership will strengthen the Foundation as we continue to respond to the evolving and growing needs of Greater Lowell's hardworking families and communities."

God bless America



"Dear Lord, we come before You today with hearts full of gratitude for the nation You have given us. We thank You for our freedoms, our communities, and the countless blessings we so often take for granted. We ask that You continue to guide our leaders with wisdom and grant our people unity, compassion, and peace. Help us to always honor You and protect the precious gifts of liberty and grace. Amen."

Incarcerated students publish a literary magazine



Estudiantes reclusos publican una revista literaria en la cárcel de Middleton

The cover of the inaugural edition of Handwritten.

La portada de la edición inaugural de Handwritten.

ADENTRO / INSIDE

Prohibido Olvidar / Lets we forget - Sarah Pérez - Eng. & Esp.	2
Desde Mi Esquina / From My Corner	3
Suspended Officers at Work / Oficiales suspendidos - Eng & Sp.	4
Fuegos artificiales en Lawrence/ Fireworks - Eng. & Sp.	8
Comm. in Dissability / Comisión de Discapacidad - Eng. & Sp.	9
Doble identidd de Celina Reyes / Double identity - Eng. & Sp.	11
Dana Farber's news on oncology / Noticias de DF sobre cancer	13
Mes de la Salud Mental / Mental Health Month - Eng. & Sp.	14
The Legend of Bylli Crayone / Eng. & Sp.	17

PROHIBIDO OLVIDAR: ¿Cómo puede una persona con este historial ser considerada para manejar millones de dólares y más de 20 empleados?

El alcalde aparentemente pretende colocar a Belgica Linnette Perez como Directora Interina de Planificación y Desarrollo, uno de los cargos administrativos más importantes de la Ciudad de Lawrence.

Esta posición no consiste solamente en participar en actividades comunitarias o administrar programas sociales. El Director de Planificación y Desarrollo debe supervisar empleados, presupuestos millonarios, subvenciones federales y estatales, contratos, proyectos de construcción, desarrollo económico, zonificación, permisos y decisiones que pueden afectar a Lawrence durante décadas. La propia Ciudad describe el cargo como un puesto profesional, administrativo y de supervisión dentro de la Oficina de Planificación y Desarrollo.

Por eso, el historial administrativo y financiero de cualquier persona nominada debe examinarse cuidadosamente.

En julio de 2023, The Valley Patriot informó que Linette Perez estaba bajo investigación municipal por inconsistencias relacionadas con una solicitud de \$50,000 en fondos federales para My Lifeline Inc. Según el artículo, la solicitud fue retirada del proceso de aprobación después de que la administración identificara preguntas e inconsistencias. El reportaje también alegó problemas relacionados con la fecha de incorporación de la organización, la composición de su junta directiva, posibles conflictos de interés y el uso del nombre de una persona que afirmó no haber autorizado su inclusión.

Los documentos corporativos oficiales muestran que My Lifeline Inc. fue formalmente registrada ante la Secretaría del Commonwealth el 23 de junio de 2023. Su misión declarada es empoderar a mujeres y niñas y promover la autosuficiencia emocional mediante la educación y la concienciación.

Es importante aclarar que el artículo contiene alegaciones periodísticas. No he localizado documentación pública que explique el resultado final de aquella investigación, si se emitió un informe, si hubo medidas disciplinarias o si la administración determinó que las

irregularidades fueron simples errores. Pero precisamente por eso el Concejo Municipal debe exigir respuestas antes de aprobar cualquier nombramiento:

- ¿Cuál fue el resultado oficial de la investigación de 2023?
- ¿Existe un informe escrito de la Ciudad o del Departamento de Policía?
- ¿Se determinó quién presentó información incorrecta en la solicitud de fondos?
- ¿Por qué se retiró la solicitud de \$50,000?
- ¿Se evaluaron posibles conflictos de interés?
- ¿Qué experiencia tiene la candidata manejando presupuestos de varios millones de dólares?
- ¿Qué experiencia tiene supervisando más de 20 empleados?
- ¿Qué experiencia tiene en planificación urbana, zonificación, desarrollo económico, infraestructura y administración de contratos públicos?
- ¿Qué controles financieros ha manejado anteriormente?
- ¿Qué preparación tiene en leyes municipales, adquisiciones públicas, fondos federales y cumplimiento regulatorio?

Esto no debe convertirse en un concurso de popularidad ni en una recompensa política.

Una persona puede hacer un trabajo valioso ayudando a mujeres, niñas y víctimas de violencia doméstica, y aun así no tener la preparación técnica, financiera y administrativa necesaria para dirigir el Departamento de Planificación y Desarrollo.

El Concejo Municipal no debe limitarse a preguntar si la candidata es una buena persona o si ha trabajado en la comunidad. Debe determinar si está cualificada, si puede administrar fondos públicos responsablemente y si su historial inspira la confianza necesaria para manejar millones de dólares y supervisar a más de 20 empleados.

Lawrence merece nombramientos basados en preparación, experiencia, integridad, transparencia y mérito.

Esta es mi opinión personal:
Sarah B. Pérez

LEST WE FORGET How can a person with this history be considered to manage millions of dollars and supervise more than 20 employees?

Mayor Brian DePeña reportedly intends to appoint Belgica Linnette Perez as Acting Director of Planning and Development, one of the most important administrative positions in the City of Lawrence.

This position is not simply about community involvement or managing social programs. The Director of Planning and Development is responsible for overseeing staff, multi-million-dollar budgets, federal and state grants, contracts, construction projects, economic development initiatives, zoning, permitting, and decisions that can shape Lawrence for decades. The City itself describes the position as a professional, administrative, and supervisory role within the Office of Planning and Development.

For that reason, the administrative and financial background of any nominee deserves careful review.

In July 2023, The Valley Patriot reported that Lynette Perez was the subject of a municipal investigation concerning alleged irregularities involving a \$50,000 federal funding request submitted by My Lifeline Inc. According to the article, the funding request was withdrawn from the approval process after the administration identified questions and inconsistencies. The article also alleged concerns regarding the nonprofit's incorporation date, the composition of its board of directors, potential conflicts of interest, and the inclusion of an individual's name without that person's authorization.

Official corporate records show that My Lifeline Inc. was formally incorporated with the Massachusetts Secretary of the Commonwealth on June 23, 2023. Its stated mission is to empower women and girls to achieve emotional self-sufficiency through education and awareness.

It is important to note that the newspaper article contains allegations. I have not located public documentation establishing the final outcome of that investigation, whether an official report was issued, whether any disciplinary action was taken, or whether the City concluded that the issues were simply administrative errors.

That is precisely why the City

Council should require clear answers before voting on any appointment.

Questions the City Council should ask:

- What was the official outcome of the 2023 investigation?
- Did the City or the Lawrence Police Department issue a written investigative report?
- Was it determined who submitted the inaccurate or incomplete information in the funding application?
- Why was the \$50,000 funding request withdrawn?
- Were any conflicts of interest identified or evaluated?
- What experience does the nominee have managing multi-million-dollar budgets?
- What experience does the nominee have supervising more than 20 employees?
- What experience does the nominee have in urban planning, zoning, economic development, infrastructure, and public contract administration?
- What financial management and internal control responsibilities has the nominee previously held?
- What training or experience does the nominee have in municipal law, public procurement, federal grant compliance, and regulatory requirements?

This should not become a popularity contest or a political reward.

A person can make valuable contributions serving women, girls, and survivors of domestic violence while still lacking the technical, financial, and administrative qualifications required to lead the Department of Planning and Development.

The City Council's responsibility is not simply to determine whether the nominee is well-liked or has served the community. Its responsibility is to determine whether the nominee is qualified, capable of responsibly managing public funds, and has the experience necessary to oversee millions of dollars and supervise a large municipal department.

Lawrence deserves appointments based on qualifications, experience, integrity, transparency, and merit.

This is my personal opinion:
Sarah B. Pérez

"Honor al soldado y al marino de todas partes que defienden con valentía la causa de su país. Honor, también, al ciudadano que se preocupa por su hermano en el campo de batalla y sirve, como mejor puede, a la misma causa".

"Honor to the soldier and sailor everywhere, who bravely bears his country's cause. Honor, also, to the citizen who cares for his brother in the field and serves, as he best can, the same cause."

Abraham Lincoln

"You don't learn from smart people, you learn from idiots. Watch what they do, and then don't do it!" A reminder that learning comes from observing and emulating others' actions

"No se aprende de la gente inteligente; se aprende de los idiotas. ¡Observa lo que hacen y, luego, no lo hagas!". Un recordatorio de que el aprendizaje proviene de observar y emular las acciones de los demás.

Rudolf Wanderone



Continúa la saga del Desarrollo Comunitario

La mayoría de los habitantes de Lawrence se preguntan por qué esta ciudad no puede hacer las cosas bien. Todo se vuelve polémico y hasta los asuntos más simples se convierten en un drama. Nuestra Carta Magna Municipal es nuestra Constitución: nos indica, paso a paso, cómo administrar la ciudad. Lo único que hay que hacer es leerla y seguir sus directrices.

Hay momentos en las reuniones del Concejo Municipal en los que nos preguntamos si algunos concejales siquiera la han leído. Algunos pueden expresarse o votar en contra de lo que dicta la Carta Constitutiva por desconocimiento, o tal vez por intereses políticos y favoritismo.

El Departamento de Planificación y Desarrollo Comunitario ha estado sumido en el caos durante los últimos 15 años, desde que se dividió en dos entidades separadas. Los favores políticos se convirtieron en la norma y la situación ha empeorado.

Cuando el contrato de Awilda Pimentel venció en diciembre de 2025, en lugar de anunciar la vacante de inmediato para encontrar a un candidato cualificado, se nombró temporalmente a Santiago Matías. El puesto nunca se anunció públicamente y el Concejo Municipal se negó a permitir que se mantuviera durante otros 90 días. Luego, el alcalde hizo algo aún más sorprendente: nombró a Bélgica Linette Pérez, cuyo nombramiento aún no ha sido aprobado por el concejo.

Tras apenas un par de semanas como directora de la Oficina de Desarrollo Comunitario —una vez que el concejo rechazó a Matías y el puesto quedó vacante de nuevo—, el alcalde DePeña la trasladó al cargo de directora de la Oficina de Planificación y Desarrollo Comunitario, donde ahora supervisa a numerosos empleados. La OPD cuenta con cuatro directores distintos que reportan a Linette.

Charlinett Pascual, quien se desempeñó como directora interina de la Oficina de Desarrollo Comunitario durante un año, regresará a ese puesto en cuanto vuelva a quedar vacante.

Hablando de Charlinett Pascual, ella tiene cuatro hijos menores de 18 años y es su único sostén. Además, cursa estudios y se graduará dentro de nueve meses con un título en Administración Pública, con especialización en defensa de derechos e intereses (advocacy). Asimismo, durante el gran incendio de la semana pasada, ella intervino supervisando la asistencia y atendiendo a los residentes afectados por la tragedia.

En muy poco tiempo, Linette ha sembrado la discordia entre muchas personas mediante chismes y mentiras. Me enteré de esto a través de varios empleados, cuyos nombres o quejas no es necesario mencionar en este momento.

Una cosa es segura: Linette tampoco está cualificada para dirigir ese departamento. Aunque ella afirma tener una maestría en Trabajo Social, no ha revelado en qué institución la cursó. Mi investigación no arrojó información relevante al respecto. Según datos de acceso público, existen indicios de que Bélgica Linette Pérez estuvo vinculada a la Universidad de Greenville como estudiante; sin embargo, no logré encontrar pruebas que confirmaran su graduación ni la obtención de un título.

Realicé búsquedas más allá de LinkedIn y no hallé registros que indicaran su asistencia a ninguna otra universidad o centro de estudios superiores. Esto no significa necesariamente que no haya cursado estudios en otra institución, sino simplemente que no pude verificar —a través de fuentes públicas— que hubiera obtenido un título en otro centro de educación superior.

La Carta Magna Municipal establece que es posible realizar un nombramiento provisional, siempre y cuando se seleccione a un empleado municipal —incluso de otro departamento— en lugar de una persona externa; en este contexto, pensé en Dan McCarthy. Dan se desempeñaba como planificador de uso de suelo y actualmente es director del Departamento de Planificación, además de contar con una larga trayectoria como empleado municipal.

¿Se le propuso en algún momento continuar dirigiendo el área de Desarrollo Comunitario de forma provisional, o es que no le interesa? Contamos con personal cualificado dentro de la propia organización.

The Community Development saga continues

Most people in Lawrence question why this city cannot do things right. Everything becomes controversial, and the simplest things become drama. Our City Charter is our Constitution; it tells us how to run the city step by step. All they have to do is read it and follow its teachings.

There are instances during City Council meetings when we wonder whether some councilors have even read it. Some may say or vote contrary to what the Charter says due to ignorance, or perhaps because they play politics and favoritism.

The Department of Planning and Community Development has been in turmoil for the past 15 years, since it was divided into two separate entities. Political favors became the norm, and it has gotten worse.

When Awilda Pimentel’s contract expired last December 2025, instead of posting the position immediately to find a qualified candidate, Santiago Matías was appointed temporarily. The job was never posted, and the City Council refused to allow him to stay for another 90 days. Then, the mayor did something even more shocking: appointing Bélgica Linette Pérez, who has yet to be approved by the council.

After just a couple of weeks as director of the Community Development Office, once Matías was rejected by the council and the position was vacant again, Mayor DePeña moved her to the position of director of the Office of Planning and Community Development, where she now oversees many employees. The OPD has four different directors reporting to Linette.

Charlinett Pascual, who served as Acting Director of the Community Development Office for a year, will return to that post once it becomes available again.

Speaking of Charlinett Pascual, she has four children under 18 and is their sole support. She also attends school and will graduate in 9 months with a degree in Public Administration, concentrating on advocacy. Also, during the big fire last week, she responded, overseeing the response and taking care of the residents affected by the tragedy.

In such a short time, Linette brought discord among many people with gossip and lies. I heard about it from several employees whose names or complaints are not necessary to mention at this time.

One thing is for sure: Linette is also not qualified to be the director of that department. Although she says she has a Master’s in Social Work, she has not revealed from which institution. My research didn’t produce anything of value for her. Based on publicly available information, there is evidence that Bélgica Linette Pérez was associated with Greenville University as a student. However, I could not find verification confirming that she graduated or holds a degree.

I searched beyond LinkedIn and did not find records showing attendance at any other college or university. That does not necessarily mean she attended no other institution—only that I couldn’t verify one through public sources that she earned a degree from another institution of higher education.

The City Charter states that a temporary appointment may be made, provided that a city employee, even from another city department, is chosen rather than an outsider, and Dan McCarthy came to mind. Dan was the Land Use Planner and is today the director of the Planning Department, a longtime city employee.

Was he ever approached to continue guiding Community Development temporarily, or is he not interested? We have qualified people within.

Ana Levy is still running!
Don’t miss the August 1st edition of Rumbo. We will explain the dirty tricks being used to get Ana Levy to give up running for State Representative in the 16th District.

¡Ana Levy sigue postulada!
No se pierda la edición del 1ro de agosto de Rumbo. Explicaremos las tácticas sucias que se están utilizando para lograr que Ana Levy abandone su candidatura a Representante Estatal por el Distrito 16.

Agentes de policía de Lawrence suspendidos siguen trabajando

Por Dalia Díaz

Circula un video en las redes sociales sobre tres agentes de policía de Lawrence; el incidente derivó en el despido de uno de ellos y en medidas disciplinarias impuestas a los otros dos por la Comisión de Normas y Capacitación para Agentes del Orden Público (POST, por sus siglas en inglés). Como no creo nada de lo que veo en las redes sociales, me propuse averiguar la verdad y di con esta carta de siete páginas dirigida al agente Víctor Martínez. No he verificado la situación del segundo agente sancionado, ya que supongo que el caso es idéntico, dado que ambos participaban en la misma actividad ilegal.

A continuación, cito parte del contenido para su información:

ACUERDO DE RESOLUCIÓN:

“El 27 de julio de 2024, aproximadamente, el interesado se encontraba en la zona del Bosque Nacional White Mountain, en New Hampshire, en un viaje de campamento fuera de servicio y acompañado por otros agentes del Departamento de Policía de Lawrence (LPD) que también estaban fuera de servicio. Por la noche, el interesado viajaba como pasajero en un vehículo conducido por un agente del LPD; en él iba también un tercer agente del LPD, sentado detrás del conductor, circulando por la carretera Kancamagus. Mientras transitaban por una zona desconocida para él, el interesado presencié cómo el conductor y el otro pasajero —uno tras otro— disparaban armas de fuego sin ningún propósito legal; realizaron aproximadamente cuatro disparos desde las ventanillas del lado del conductor, cruzando la calzada hacia una zona boscosa. El interesado adoptó esta conducta, vigilando si pasaban otros vehículos, y alentó la acción utilizando su teléfono móvil para grabar en video los disparos. Posteriormente, el interesado compartió dicha grabación con los demás ocupantes del vehículo”.

ORDEN DE SUSPENSIÓN

“El interesado, Víctor Martínez, ha suscrito un Acuerdo de Resolución (en adelante, el “Acuerdo”) —que se adjunta e incorpora al presente documento—, mediante el cual acepta la suspensión de su certificación como agente del orden público en la Mancomunidad de Massachusetts por un periodo de 60 días. Dicho periodo comenzará en la fecha en que la Comisión de Normas y Capacitación para Agentes del Orden Público

de Massachusetts (en adelante, la “Comisión”) apruebe el Acuerdo, que además incluye ciertas condiciones estipuladas en él. Véanse las leyes M.G.L. c. 6E, §§ 3(a) y 10; y M.G.L. c. 30A, §§ 10 y 13”. “El incumplimiento por parte del Demandado de los términos y condiciones del Acuerdo durante su suspensión conllevará la anulación del mismo y podrá dar lugar a que la Comisión inicie procedimientos de adjudicación contra el Demandado y solicite la imposición de medidas disciplinarias basadas en cualquier fundamento respaldado por las pruebas obtenidas en una investigación preliminar —estuviera o no contemplado en el Acuerdo—, pudiendo llegar incluso a la posible revocación de la certificación del Demandado y a la inclusión de sus datos en el Índice Nacional de Descertificación (National Decertification Index).”

“(c) Por la presente, se suspende la certificación de agente del orden público del Demandado por un periodo de 60 días, a partir del 15 de enero de 2026, sujeto a las condiciones acordadas;

“(d) Durante el periodo de suspensión, el Demandado no desempeñará funciones ni tareas policiales ni trabajará en calidad de agente del orden público. Asimismo, el Demandado deberá abstenerse de incurrir en cualquier conducta prohibida por la Comisión durante dicho periodo de suspensión;

“(e) Se ordena por la presente al Demandado que entregue, y a la agencia del orden público que lo emplea que recupere sin demora, cualquier credencial o equipo suministrado por la agencia que facilite o respalde el desempeño de funciones asociadas al servicio como agente del orden público, incluyendo, entre otros, uniformes, placas, armas de fuego, patrullas asignadas e instrumentos de uso de la fuerza, tales como pistolas Taser...”

Uno de los agentes fue despedido por otros motivos, pero los dos sancionados por POST siguieron trabajando para la ciudad en lugar de ser suspendidos, como había ordenado POST. Pregunté al alcalde Brian DePeña sobre este asunto y respondió: “Esto es más complicado de lo que parece desde fuera, y debo seguir el consejo del abogado”.

Suspended Lawrence police officers are still on the job



By Dalia Díaz

There’s a video making the rounds on social media about three Lawrence police officers, resulting in one being fired and the other two being disciplined by the Peace Officer Standards and Training Commission (POST). Since I don’t believe anything I see on social media, I set out to find the truth and came across this 7-page letter addressed to Officer Victor Martínez. I have not checked on the second disciplined officer because I believe it must be the same, because they were doing the same illegal activity together.

I will cite some of the content for your benefit:

DISPOSITION AGREEMENT:

“On or about July 27, 2024, the Respondent was in the area of the White Mountain National Forest in New Hampshire for a camping trip while off duty and with other off-duty officers of LPD. At night, the Respondent was a passenger in a vehicle driven by an LPD officer and also occupied by a third LPD officer, seated behind the driver, on the Kancamagus Highway. While traveling in an area unfamiliar to the Respondent, the Respondent witnessed the driver and other passenger each, one after the other, discharge a firearm without any lawful purpose approximately four times out of the vehicle’s driver’s side windows, across the roadway, into a wooded area. The Respondent aided this conduct by looking out for passing cars and encouraged this conduct by using his cell phone to video record the gunshots. The Respondent later shared this recording with the other occupants of the vehicle.”

SUSPENSION ORDER

“The Respondent Victor Martinez has entered into a Disposition

Agreement (“Agreement”), attached hereto and incorporated herein, under which he has agreed to the suspension of his certification as a law enforcement officer in the Commonwealth of Massachusetts for a period of 60 days, beginning on the date of approval of the Agreement by the Massachusetts Peace Officer Standards and Training Commission (“Commission”), and certain conditions outlined in the Agreement. See M.G.L. c. 6E, §§ 3(a) and 10; M.G.L. c. 30A, §§ 10 and 13.”

“Failure of the Respondent to abide by the terms and conditions of the Agreement during his suspension shall result in the Agreement becoming void and may

result in the Commission initiating adjudicatory proceedings against the Respondent; and seeking discipline against the Respondent based on any ground supported by the evidence obtained in a preliminary inquiry, whether or not it was covered in the Agreement, up to and including the possible revocation of the Respondent’s certification and entry of his information into the National Decertification Index.”

“(c) The Respondent’s law enforcement certification is hereby suspended for a period of 60 days, beginning on January 15, 2026, subject to the agreed-upon conditions;

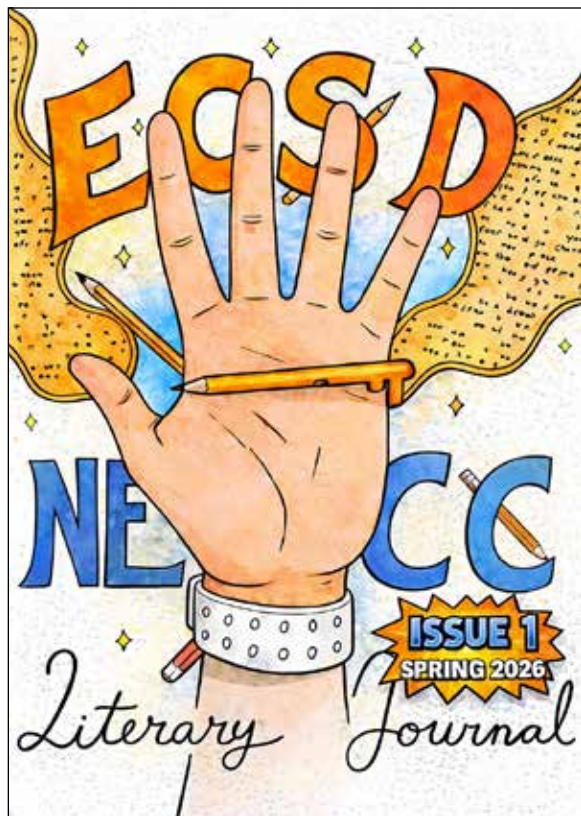
“(d) During the period of suspension, the Respondent shall not perform police duties or functions or work in a law enforcement capacity. The Respondent shall also refrain from all conduct prohibited by the Commission during the period of suspension;

“(e) The Respondent is hereby directed to surrender, and the Respondent’s employing law enforcement agency is directed to collect, without delay, any agency-issued credentials and equipment that promote and support the performance of functions associated with service as a law enforcement officer, including but not limited to, any uniform, badge, firearm, assigned cruiser, and use-of-force instruments, such as tasers...”

One of the officers was fired for other reasons, but the two who were disciplined by POST continued working for the city instead of being suspended as ordered by POST. I asked Mayor Brian DePeña about this issue, and he said, “This is more complicated than it seems from outside, and I must follow the lawyer’s advice.”

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE RUMBONEWS.COM

Estudiantes reclusos publican una revista literaria en la cárcel de Middleton



Portada de la revista Handwritten que muestra una mano extendida con las siglas NECC y ECS D escritas al fondo.

The cover of the inaugural edition of Handwritten

Northern Essex Community College (NECC), en colaboración con el Departamento del Sheriff del Condado de Essex (ECS D), publicó recientemente la edición inaugural de la revista literaria Handwritten. La publicación contiene cerca de una docena de ensayos originales, poemas, obras de arte y textos de escritura creativa realizados por estudiantes del Centro Correccional de Middleton.

El NECC y el ECS D se han asociado para llevar programas educativos a una amplia variedad de personas vinculadas al sistema de justicia penal. Dentro de la cárcel, la institución educativa ofrece diversas clases, tanto con créditos académicos como sin ellos. Alexander Hill, especialista en aprendizaje del NECC, comentó que la idea de crear una revista literaria surgió al darse cuenta de que estudiantes de todos los niveles tenían interés en compartir sus historias.

“Surgen textos maravillosos de estas aulas”, afirmó Hill. “Ya fuera en un curso de inglés para hablantes de otros idiomas o en una clase básica de inglés, me di cuenta de que debíamos encontrar la manera de mostrar a la gente este trabajo increíble”.

Con el apoyo del Departamento del Sheriff y de Will Haden, director de educación correccional del NECC, Hill invitó a los estudiantes de los distintos programas educativos de la cárcel a enviar sus trabajos. Se mostró impresionado por la respuesta recibida.

“Creo que existen muchos prejuicios sobre quiénes son las personas encarceladas. Sin embargo, he visto que muchos de estos hombres están dispuestos a dar un paso al frente y realizar cambios importantes en sus vidas. Hay mucha reflexión crítica”,

señaló Hill. “Soy testigo de cambios en tiempo real en sus emociones y en su relación con la educación. Es algo sumamente gratificante”.

“La educación tiene el poder de cambiar vidas aquí”, escribió uno de los colaboradores al referirse a su trayectoria educativa. “Cuando llegas a la cárcel, tienes una elección: o simplemente cumples la condena o haces cambios en tu vida... Yo elijo hacer cambios”. Alexander Hill, especialista en aprendizaje de NECC, posa con un ejemplar de la revista literaria.

El sheriff del condado de Essex, Kevin Coppinger, destacó el valor de las reflexiones contenidas en Handwritten: “Esta revista nos recuerda que las personas son capaces de crecer y cambiar cuando se les brindan las oportunidades adecuadas. Los textos y las

obras de arte de estas páginas reflejan esfuerzo, introspección y voluntad de aprender. Me siento orgulloso de los estudiantes que compartieron sus historias y agradecido con nuestros colaboradores de Northern Essex Community College por ayudarnos a ofrecer programas que preparan a las personas para un futuro exitoso”.

Handwritten se distribuyó en formato digital a los estudiantes a través de sus tabletas, y se entregaron ejemplares impresos al personal que forma parte del programa educativo conjunto entre NECC y la Oficina del Sheriff del Condado de Essex (ECS D).

Los estudiantes colaboradores y el equipo educativo de NECC trabajan actualmente en una segunda edición, cuya distribución está prevista para este mes.

En los cinco centros dependientes de la Oficina del Sheriff, la universidad ofrece preparación para el examen HiSET, cursos de inglés para hablantes de otros idiomas (ESOL), alfabetización digital, asignaturas optativas sin créditos y cursos universitarios con créditos académicos. Como socio educativo en todos los centros del sistema de la ECS D, NECC garantiza que los estudiantes disfruten de continuidad académica en cada etapa del proceso. Brindar oportunidades educativas a las personas privadas de libertad es fundamental para reducir la reincidencia y mantener la seguridad de las comunidades; las investigaciones demuestran que casi el 95 % de los reclusos regresan finalmente a sus hogares, y que aquellos que participan en programas educativos penitenciarios tienen muchas menos probabilidades de reincidir.

Incarcerated students publish a literary magazine at Middleton Prison

Northern Essex Community College, in partnership with the Essex County Sheriff's Department, recently published the inaugural edition of the literary journal, Handwritten. It contains nearly a dozen original essays, poetry, artwork and creative writing by students at the Middleton House of Corrections.

NECC and ECS D have partnered together to bring educational programs to a wide spectrum of justice-involved individuals. In the jail, the college provides a variety of credit and non-credit classes. NECC Learning Specialist Alexander Hill said he got the idea to start a literary journal when he realized students at all levels were interested in sharing their stories.

“There is so much beautiful writing coming out of these classrooms,” said Hill. “Whether it was an English for Speakers of Other Languages course, or a basic English 101, I realized we needed to find a way to show people this incredible work.”

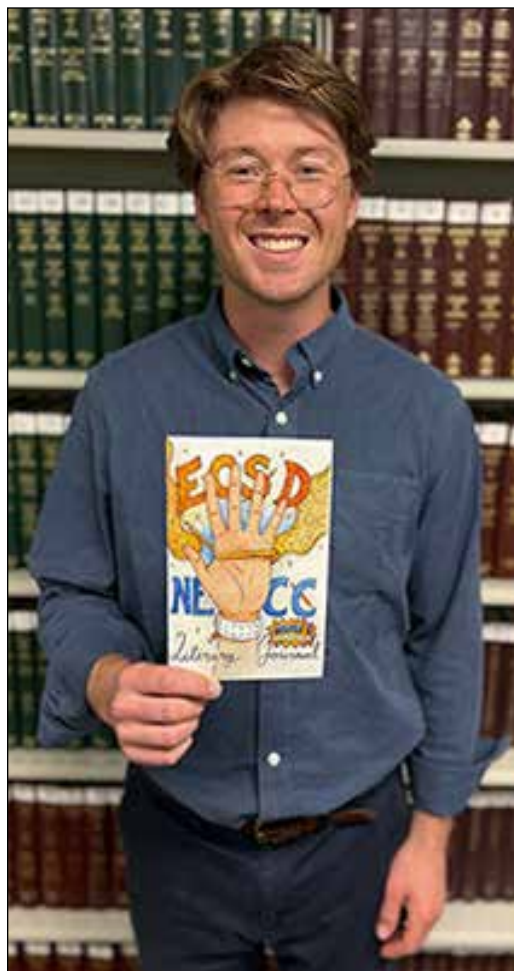
With support from the Sheriff's Department and NECC's Director of Correctional Education

Will Haden, Hill solicited submissions from students across the educational programs in the jail. He said he was blown away by the responses.

“I think that there are a lot of preconceptions about who incarcerated folks are. But I've seen a lot of these guys here are willing to step up and make big changes within their lives. There's a lot of critical reflection,” Hill said. “I get to see real-time changes in their emotions, real-time changes in their relationship to education. It's extremely rewarding.”

“Education has the power to change lives here,” wrote one contributor about his educational journey. “You have a choice when you come to jail. Either to do time or to make changes in your life...I choose to make changes.”

Essex County Sheriff Kevin Coppinger noted the power of the reflections in Handwritten: “This journal is a reminder that people are capable of growth and change when they're given the right opportunities. The writing and artwork in these pages reflect hard work, self-reflection, and a willingness to learn. I'm proud of the students who shared their stories and



NECC Learning Specialist Alexander Hill Alexander Hill, especialista en aprendizaje de NECC.

grateful to our partners at Northern Essex Community College for helping us provide programs that prepare individuals for a successful future.”

Handwritten was distributed digitally to students on their tablets, and printed copies were provided to staff across the NECC-ECS D education continuum.

Student contributors and the NECC educational team are currently working on a second edition, scheduled for distribution this month.

Across the Sheriff's Department's five facilities, the college provides HiSET preparation, English for Speakers of Other Languages (ESOL), digital literacy, non-credit electives, and for-credit college classes. As the educational partner for all sites across the ECS D continuum, NECC ensures students experience academic continuity every step of the way. Providing educational opportunities to incarcerated individuals is key to reducing recidivism and keeping communities safe; research shows that nearly 95% of incarcerated individuals eventually return home, and those who participate in correctional education are significantly less likely to reoffend.

Solicitudes al 978-552-8532

Notas Cristóbal

VOZ APASIONADA CON TU MARCA



REBUILDING OUR STREETS,
INVESTING IN A BRIGHTER FUTURE

Mayor Brian A. DePeña and Department of Public Works Director Jorge Jaime are pleased to announce the continuation of the City of Lawrence's roadway resurfacing and infrastructure improvement program. As part of Lawrence's ongoing commitment to maintaining and enhancing public infrastructure, DPW will be conducting roadway rehabilitation and paving improvements on the streets listed below.

This project represents a significant investment in our neighborhoods and is designed to improve roadway conditions, enhance public safety, extend the life of our infrastructure, and provide smoother travel for residents, businesses, visitors, and emergency services.

As part of this project, crews will be performing roadway and infrastructure repairs, including:

- Repair, replacement, and adjustment of manholes, drainage systems, and utility structures
- Pavement restoration and roadway resurfacing improvements

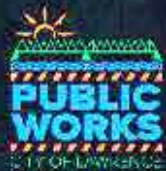
During construction, residents and motorists may experience temporary traffic impacts, detours, lane shifts, and parking restrictions. We respectfully ask everyone to follow posted signs, observe detours, and use caution near active work zones.

PHASE ONE			
Basswood St	Arlington St	Alder St	Arlington St
Monmouth St	Buswell St	End	Arlington
E.Haverhill	Berkeley St	Haverhill St	Prospect Hill
Bruce St	Avon St	Erving St	Prospect Hill
Logan St	Jackson St	Prospect	Prospect Hill
Vermont St	Ferry St	M.L	Prospect Hill
Lincoln St	Ferry St	Wesley St	Prospect Hill
Ladington St	Fern St	Park St	Arlington
Bunkerhill St	Buswell St	Fern St	Arlington

PHASE TWO			
Lisa Ln	Barnard Rd	Barnard Rd	M.Vernon
Cypress St.	Essex St	To End	Tower Hill
Essex St	Ames St	Water St	Tower Hill
Byron Ave.	Ames St.	Congress St.	Tower Hill
Concord St.	Broadway	Franklin St.	Downtown



Brian A. DePeña
Mayor



Jorge Jaime
DPW Director

UMass Lowell professor honored with 2026 Manning Prize

Educator credited with inspiring upcoming generations of STEM teachers



Clinical Professor of Education Sumudu Lewis, director of the university's UTeach program, is the 2026 UMass Lowell recipient of the Manning Prize for Excellence in Teaching. Photo: Edward Brennen for UMass Lowell

LOWELL, Mass. – A UMass Lowell professor who prepares students to pursue teaching careers has been recognized for her exemplary work with one of the University of Massachusetts system’s highest honors.

Sumudu Lewis, a clinical professor in the university’s School of Education, is a 2026 recipient of the Manning Prize for Excellence in Teaching, an honor awarded to an outstanding faculty member from each of the UMass system’s campuses in Lowell, Amherst, Boston, Dartmouth and Worcester.

Lewis leads UMass Lowell’s UTeach program. The initiative, part of the national UTeach network, offers an academic minor to prepare students majoring in science, technology, engineering or mathematics (STEM) fields to become middle- and high-school teachers in those disciplines.

Beyond UTeach, Lewis teaches introductory chemistry, trains students who serve as UMass Lowell learning assistants and leads workshops in the university’s Research Academics and Mentoring Pathways (RAMP) program, a summer early enrollment

and skill-building initiative for incoming, first-year engineering students.

This year, Lewis helped to organize UMass Lowell’s first Women and Girls in STEM Day, bringing more than 100 students from area high schools to campus to learn from women professors and graduate students. She also conducts workshops for middle school teachers through the National Math and Science Initiative.

Lewis learned she was one of this year’s Manning Prize recipients on her birthday.

“It came as a real surprise – It was a wonderful birthday,” she said. The award is named in honor of UMass Lowell alumni Robert Manning ’84, ’11(H) a former chairman of the UMass Board of Trustees, and Donna Manning ’85, ’91, ’11(H), who established the prize in 2016.

“Sumudu is a teacher’s teacher. She gives herself to students with full heart and devotion to the UTeach program,” said UMass Lowell Art and Design Associate Professor Karen Roehr, who nominated Lewis for the award along with UMass Lowell Electrical and Computer Engineering Professor Kavitha Chandra.

“Alums from UTeach credit her passion for teaching with igniting their own,” Roehr added. “Many K-12 teachers stand on her strong, STEM-ed teaching shoulders. Sumudu is also a generous and collaborative colleague.”

Lewis said she strives to inspire her students with the same kind of

inquiry-based teaching and learning that captured her imagination when she was 13 years old. That’s when Lewis, whose family had emigrated from Sri Lanka to England when she was 8, fell in love with chemistry.

“My parents got me a chemistry set, and I started mixing things. I really liked how science explained a lot of things I was curious about. And when you have an explanation, it’s very satisfying,” she said.

Lewis double-majored in biology and chemistry at the University of England, then completed a doctorate in chemistry at the University of Sussex. When she began teaching as a postdoctoral researcher at the University of Bangor in North Wales, she realized that being in the classroom allowed her to share her love of science. After 10 years of teaching chemistry in London high schools, Lewis came

to UMass Lowell in 2009 and worked as a teaching assistant while earning a UMass Lowell doctorate in education in 2015. Partway through her degree program, she was hired as a master teacher for the UTeach program and became its director in 2012.

About UMass Lowell

A nationally ranked public university, UMass Lowell has been a leader in research, learning and teaching for more than 130 years. The Carnegie-classified Research 1 university located in the heart of a Massachusetts Gateway City offers high quality in-person and online programs, as well as unique career-connected learning experiences, to more than 17,000 students from 50 states and 114 countries. Learn more at www.uml.edu.

It’s easy finding **Rumbo**

(978) 794-5360

Deaton sobre el debate demócrata: "No fue un debate; no hubo soluciones para los problemas de la gente"

Reitera su propuesta de celebrar cinco debates centrados en temas específicos

Massachusetts – John Deaton, candidato al Senado de los EE. UU., recurrió a las redes sociales para pronunciarse sobre el primer debate de las primarias demócratas entre el congresista Seth Moulton y el senador Ed Markey.

"No fue un debate; no hubo soluciones para los problemas de la gente. Hubo muchos eslóganes, pero ninguna solución", afirmó Deaton, quien vio con ironía cómo ambos se centraban en evitar dar respuestas concretas.

Y añadió: "Espero que acepten

mi propuesta de 'cinco debates centrados en temas específicos'. Este formato ofrecería a los votantes una hora completa para cada asunto, permitiéndonos debatir sobre política exterior, la solución a la crisis energética, nuestra agenda de vivienda, el mejor plan de reforma sanitaria y otros temas".

John Deaton es candidato republicano al Senado de los EE. UU. por Massachusetts y se postula como una voz que aboga por el equilibrio, la rendición de cuentas y soluciones prácticas para las familias trabajadoras.

Deaton on Dems Debate: “It wasn’t a debate, there were no solutions to people’s problems”

Restates his Challenge for Five Single-Issue Debates

Massachusetts - John Deaton, candidate for US Senate. Took to social media to respond to the first Democratic Primary debate between Congressman Seth Moulton and Senator Ed Markey.

“It wasn’t a debate; there were no solutions to people’s problems. There were a lot of slogans, but no solutions,” said Deaton, who was amused by their focus on avoiding real answers.

He continued, “I hope they accept my ‘Five Single-Issue Debates

Challenge.’ This format would give voters a full hour on each topic, allowing us to discuss foreign policy, solving the energy crisis, our housing agenda, the best plan for healthcare reform, and more.”

John Deaton is a Republican candidate for U.S. Senate in Massachusetts, running as a voice for balance, accountability, and practical solutions for working families.

Su tienda de segunda mano para mejorar en el hogar



Precios bajos en productos nuevos y usados, gabinetes, pisos laminados, puertas y ventanas y ¡mucho más!

 **ReStore**
Essex County Habitat for Humanity

647 Andover Street, Lawrence
Abierto de martes a sábado, de 10 am a 5 pm
ecrestore.org

Fuegos artificiales en Lawrence

Por Dalia Díaz

Dos días antes de la fecha programada para los fuegos artificiales de Lawrence, apareció un anuncio en las redes sociales solicitando donaciones para cubrir un déficit de fondos destinado a dicho espectáculo.

El anuncio fue diseñado por Rafael Danilito Guzmán —quien más tarde se disculpó por haberlo hecho— con la mejor de las intenciones para la ciudad.

Mi primera impresión fue que no era auténtico porque, si se trataba de una celebración del 4 de julio, me cuestionaba la razón de incluir tres banderas de la República Dominicana. También resultaba sospechosa la ausencia del sello oficial de la ciudad, a pesar de que el nombre del alcalde figuraba en la parte inferior.

Además, si los fondos estaban destinados a cubrir los gastos municipales de la celebración, ¿por qué enviar los cheques a una asociación vecinal (que no contaba con permiso para recaudar fondos con ese fin en nombre de la ciudad) en lugar de emitirlos a nombre del Departamento

de Recreación o directamente a la Ciudad de Lawrence?

Cuanto más lo observaba, más convencida estaba de que se trataba de algo falso. Más tarde, descubrí un mensaje de Carmen García-King, directora de relaciones públicas de la ciudad, en el que le pedía a Danilito que retirara el anuncio de las redes sociales por carecer de autorización. Para entonces, incluso Lenin Roa, miembro del comité escolar, había compartido el volante en su página de Facebook para solicitar contribuciones públicas.

Se desconoce cuánto dinero se recaudó —si es que se recaudó algo—, ya que nadie ha hecho comentarios al respecto, ni siquiera el alcalde Brian DePeña. Su silencio resultó inquietante para muchos de nosotros, pues debería haberse pronunciado sobre la osadía de adoptar tales medidas sin autorización y de manera tan insensible e irresponsable.

La Lawrence Neighborhood Association Partnership (LNAP) también debería haber emitido un comunicado y ofrecido disculpas por esta irregularidad.



Fireworks in Lawrence

By Dalia Díaz

Two days before the Lawrence Fireworks were scheduled to take place, this ad appeared on social media, requesting donations to cover a deficit in funding for the extravaganza.

It was designed by Rafael Danilito Guzmán, who later apologized for having done so, with the best of intentions for the city.

My first impression was that it was not real because, if it was celebrating the 4th of July, I questioned the reason for having three Dominican Republic flags. It was also suspicious that the city seal was absent, even when the mayor's name was at the bottom.

And, if the funds were destined for the city's expenses for this celebration, why send the checks to a neighborhood association (that did not have permission to raise funds for that purpose in the name of the city) instead of writing them out to the Recreation

Department, directly to the City of Lawrence?

The more I looked at it, the more convinced I was that this was fake. Later, I discovered a message from Carmen García-King, the city's director of public relations, asking Danilito to remove it from social media because he did not have permission. By this time, even school committee member Lenin Roa had copied the flyer to his Facebook page, requesting public contributions.

It is unknown how much money, if any, was raised because no one has commented on it, not even Mayor Brian DePeña. His silence was troublesome for many of us because he should have made a statement as to the audacity of taking such steps without authorization and in such a callous, irresponsible manner.

The Lawrence Neighborhood Association Partnership (LNAP) should also have issued a statement and an apology for this transgression.

¿Somos “La Ciudad de los Condenados”? No estoy de acuerdo.



Por/By Bella Nolberto

La llaman «la ciudad de los condenados», pero yo la llamo la ciudad de los sucesores destinados al éxito.

Muchos habitantes de Lawrence tienen el potencial de prosperar porque somos trabajadores inteligentes, y eso es lo que nos distingue de los demás. Trabajamos con inteligencia. Además, he aprendido sobre los latinos gracias a Latino Land (una lectura excelente).

Como señala el autor: «Actualmente somos sesenta y tres millones, es decir, el 19 por ciento del total de Estados Unidos; la Oficina del Censo de EE. UU. prevé que, para el año 2060, los estadounidenses de origen hispano sumarán 111,2 millones, casi el 30 por ciento de la población de este país» (Latino Land, p. 8).

No sé qué opinen ustedes, pero a mí me parece algo muy poderoso. El libro también afirma que «la gran mayoría de nosotros hemos nacido en Estados Unidos, hablamos inglés tan bien como los nativos, tenemos empleo, respetamos la ley y trabajamos duro» (Latino Land, p. 8).

Are we “The City of the Damned”? I disagree.

They want to call it “the city of the damned,” but I call it the city of the damn successors.

Many Lawrencians have the potential to become wealthy because we are smart workers, and that is what makes us different from the rest. We work smart. Furthermore, I have learned about Latinos through Latino Land (a great read).

As the author notes, “Currently, we number sixty-three million, or 19

percent of the United States as a whole; the US Bureau of Census predicts that, by 2060, Americans of Hispanic descent will total 111.2 million—almost 30 percent of the people in this country” (Latino Land, p. 8).

I don't know about you, but I find that very powerful. The book also says that “the great majority of us are American-born, speak English as well as native speakers, are employed, obey the law, work hard” (Latino Land, p. 8).

"Keep your face always toward the sunshine - and shadows will fall behind you."

Walt Whitman



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

Lawrence Commission on Disability Awards Scholarships to Lawrence High School Students

The Lawrence Commission on Disability is pleased to announce the awarding of two \$2,500 scholarships to students from Lawrence High School in recognition of their academic achievement and commitment to higher education. This Commission is a municipal advisory body in Lawrence that works to improve accessibility, inclusion, and services for residents with disabilities.

The scholarships were presented during the Alumni Night Awards Banquet held on Thursday, May 21, at the Lawrence High School Fieldhouse. Attorney Richard Rodriguez, ADA Coordinator for the City of Lawrence, presented the awards on behalf of the Commission, alongside Commission members Sara Saldaña and Dalma Morales.

The scholarship program was made possible through the efforts of Commission Chairperson Joan Finocchiaro, with support from Mayor Brian DePeña, who approved the allocation of funds.

Attorney Rodriguez, who lives with multiple disabilities, expressed pride in presenting the scholarships to students dedicated to pursuing their educational goals.

"This program reflects our ongoing commitment to expanding opportunities and promoting inclusion for all residents," said Commission Chairperson Joan Finocchiaro.

Alexa Rodriguez, a resident of the Prospect Hill neighborhood

in Lawrence, received a \$2,500 scholarship. She will attend the University of Massachusetts Amherst, where she plans to major in animal science.

Kevin Delmas also received a \$2,500 scholarship. He will attend North Shore Community College, where he plans to major in liberal arts.

Mayor Brian DePeña congratulated the recipients, stating: "These scholarships reflect the City of Lawrence's commitment to supporting students as they pursue higher education and build bright futures. I commend the Lawrence Commission on Disability for its continued dedication to expanding opportunities for our young residents."

Recipients were selected based on academic achievement, community service, recommendations, and their commitment to supporting individuals with disabilities.

Funding for the scholarship program is provided through resources available under Chapter 40, Section 22G. These funds are generated through fines issued for illegal parking in designated accessible spaces and are administered by the Commission.

For more information about the Lawrence Commission on Disability, contact Chairperson Joan Finocchiaro at Joan.Finocchiaro@cityoflawrence.com. For information regarding disability accommodations, contact ADA Coordinator Richard Rodriguez at Richard.Rodriguez@cityoflawrence.com.



Posing on the right is Attorney Richard Rodriguez, Americans Disabilities Act (ADA) Coordinator to the City of Lawrence, with two members of the Lawrence Commission on the Disability, the sponsor of the scholarships. The first two on the left are Dalma Morales, dalma.morales@cityoflawrence.com; also Sara I. Saldaña, Sara.saldana@cityoflawrence.com, and Winner Alexa Rodriguez.

"Debemos aprender a vivir juntos como hermanos o perecer juntos como necios."

"We must learn to live together as brothers or perish together as fools."

Martin Luther King Jr.

La Comisión de Discapacidad de Lawrence otorga becas a estudiantes de la escuela secundaria Lawrence High School

La Comisión de Discapacidad de Lawrence se complace en anunciar la entrega de dos becas de 2.500 dólares a estudiantes de la escuela secundaria Lawrence High School, en reconocimiento a sus logros académicos y su compromiso con la educación superior. Esta Comisión es un órgano asesor municipal de Lawrence que trabaja para mejorar la accesibilidad, la inclusión y los servicios para los residentes con discapacidades.

Las becas se entregaron durante el banquete de premiación de la Noche de Exalumnos (Alumni Night), celebrado el jueves 21 de mayo en el pabellón deportivo (*Fieldhouse*) de Lawrence High School. El abogado Richard Rodríguez, coordinador de la ADA (Ley de Estadounidenses con Discapacidades) de la ciudad de Lawrence, entregó los premios en nombre de la Comisión, junto con las miembros de la misma Sara Saldaña y Dalma Morales.

El programa de becas fue posible gracias a los esfuerzos de la presidenta de la Comisión, Joan Finocchiaro, y al apoyo del alcalde Brian DePeña, quien aprobó la asignación de fondos.

El abogado Rodríguez, quien

vive con múltiples discapacidades, expresó su orgullo al entregar las becas a estudiantes dedicados a alcanzar sus metas educativas. "Este programa refleja nuestro compromiso continuo de ampliar las oportunidades y promover la inclusión para todos los residentes", afirmó la presidenta de la Comisión, Joan Finocchiaro.

Alexa Rodríguez, residente del vecindario Prospect Hill en Lawrence, recibió una beca de 2.500 dólares. Ella asistirá a la Universidad de Massachusetts Amherst, donde planea especializarse en ciencias animales.

Kevin Delmas también recibió una beca de 2.500 dólares. Él asistirá al North Shore Community College, donde planea especializarse en artes liberales.

El alcalde Brian DePeña felicitó a los beneficiarios y declaró: "Estas becas reflejan el compromiso de la ciudad de Lawrence de apoyar a los estudiantes mientras cursan estudios superiores y construyen futuros prometedores. Felicito a la Comisión de Discapacidad de Lawrence por su continua dedicación a ampliar las oportunidades para

nuestros jóvenes residentes".

Los beneficiarios fueron seleccionados basándose en sus logros académicos, servicio comunitario, cartas de recomendación y su compromiso de apoyar a las personas con discapacidades.

La financiación del programa de becas proviene de recursos disponibles bajo el Capítulo 40, Sección 22G. Estos fondos se generan a través de multas impuestas por estacionamiento ilegal en espacios designados para personas

con discapacidad y son administrados por la Comisión.

Para obtener más información sobre la Comisión de Discapacidad de Lawrence, comuníquese con la presidenta Joan Finocchiaro a través del correo electrónico Joan.Finocchiaro@cityoflawrence.com. Para obtener información sobre adaptaciones por discapacidad, comuníquese con el coordinador de la ADA, Richard Rodríguez, en Richard.Rodriguez@cityoflawrence.com.

Boost Your Natural Beauty

Esthetics and wellness treatments for every body

369 Merrimack St, Suite 6, Methuen, MA 01844
 Telephone: 978-450-0222 / Email: hello@untamedmedspa.com
 Website: www.untamedmedspa.com

A Moment Of **HOPE** FOR Venezuela

On
THURSDAY
JULY
23RD



FUNDRAISING EVENT
ZUMBATM
& SALSA
Social Event

TOGETHER
WE CAN
MAKE A
DIFFERENCE

The **Salsaholics Group** is joining other Community groups to hold a **Fundraiser Zumba & Salsa Social** event to help our brothers and sisters from Venezuela after such disastrous earthquake that took the lives of at least **2,954** people.

ZUMBA: 5:30 TO 7:00PM
SALSA: 7:00PM TO 10:00PM



ADMISSION:
\$20
DONATION

Wear The
Venezuela
FLAG
Colors.



EVENT WILL BE HELD AT
LAWRENCE SENIOR CENTER
155 HAVERHILL ST, LAWRENCE, MA

LET'S DANCE FOR A CAUSE. LET'S HEAL TOGETHER.



TEXT ONLY

Mary: 978-788-3551

Evelyn: 978-828-3527

La doble identidad de Celina Reyes

Por Dalia Díaz

Hace unos años, le pregunté a Celina Reyes por qué tenía dos páginas de Facebook con nombres diferentes, y su respuesta fue: “Así es como me conocen en mi país”. Acepté su respuesta, aunque no quedé convencida.

En este país es común que una mujer utilice distintos nombres a lo largo de su vida, sobre todo debido a la costumbre —traída por los Peregrinos— de que la mujer casada adopte el apellido de su esposo. Nunca ha existido una ley al respecto; con el paso del tiempo, a medida que las mujeres obtuvieron el derecho al voto, se profesionalizaron y el divorcio se hizo más frecuente, aprendieron que no estaban obligadas a cambiar sus apellidos.

La cuestión me rondó la cabeza, pero respeté su decisión.

Con el tiempo, Celina ha alcanzado una posición política en la que aboga a gritos por la “transparencia”, así que decidí investigar mis sospechas. Me ha llevado semanas reconstruir una imagen lo más clara posible de ella.

Por ejemplo, volviendo al asunto de sus dos nombres: en 2007 registró su guardería bajo el nombre de “Montesino’s Day Care” y, como contacto, indicó la dirección de correo electrónico lina-montesino@hotmail.com; esto vincula públicamente la licencia del Departamento de Educación y Cuidado (EEC) con el nombre “Lina Montesino”. Tal hecho sugiere fraude, pues da la impresión de que hay dos personas distintas involucradas.

Una cosa es lo que ella haga en su vida privada, con su página de Facebook, para mantener el contacto con sus amistades de su país de origen, pero otra, muy distinta —e incorrecta—, es mezclar ambas identidades en documentos legales.

Sus perfiles públicos como candidata describen su ocupación como “Montesino’s Day Care, educadora de cuidado infantil familiar/organizadora comunitaria”. También señalan que obtuvo una maestría en Gestión y Liderazgo Organizacional en Springfield College.

Busqué específicamente pruebas de que Celina Reyes (también conocida como Lina Montesino) se hubiera graduado de Springfield College. Hasta el momento, no he encontrado ninguna evidencia creíble que confirme su graduación en dicha institución.

Consulté listas de graduados y de egresados de Springfield College, referencias de antiguos alumnos, biografías públicas y materiales de campaña, así como perfiles profesionales en los que normalmente se detallan las credenciales académicas. Ninguna de las fuentes consultadas la identificaba como graduada de Springfield College.

Eso no demuestra que no haya asistido a la institución. Simplemente significa que no he encontrado

documentación pública que confirme que obtuvo un título allí.

Celina Reyes también es vicepresidenta de una organización sin fines de lucro (con número de identificación 001629468), registrada el 11 de enero de 2023 como Entre Amigos de Massachusetts Unidos Para Servirles, Inc., con oficinas en el 599 de Canal St., 4to piso, oficina no. 1. También encontré lo siguiente:

- Entre Amigos LLC es una sociedad de responsabilidad limitada registrada en Massachusetts.
- El IRS reconoce a Entre Amigos como una organización exenta de impuestos bajo la categoría 501(c)(3).
- Entre Amigos cuenta con las declaraciones públicas del Formulario 990 del IRS.

Entre Amigos dispone de un sitio web propio o de un registro oficial que identifique a sus funcionarios y directores, así como su número de identificación del empleador (EIN) o su estatus corporativo en Massachusetts.

On her professional profile published by the Worldwide Women’s Association, Celina Reyes identifies herself as: Vice President of “Entre Amigos Nonprofit / Entre Amigos LLC”. Entre Amigos is the name of a radio program she co-hosts with Carlos Morel on Impacto 1110 AM, so it is used publicly in multiple contexts.

En su perfil profesional publicado por la Worldwide Women’s Association, Celina Reyes se identifica como vicepresidenta de “Entre Amigos Nonprofit / Entre Amigos LLC”. Entre Amigos es el nombre de un programa de radio que copresenta junto a Carlos Morel en Impacto 1110 AM, por lo que dicha denominación se utiliza públicamente en diversos contextos.

En un cuestionario legislativo de 2026, ella declara ser cofundadora de Entre Amigos y la describe como una organización a través de la cual ha “desarrollado programas que empoderan a las familias y fomentan el liderazgo comunitario”.

En la fotografía que acompaña a este artículo se puede comprobar que este folleto convocaba a los colaboradores de la campaña a reunirse en la oficina de Entre Amigos antes de salir a recoger firmas. Esto es totalmente ilegal. Las instalaciones de organizaciones sin fines de lucro no pueden utilizarse legalmente para actividades políticas.

Las referencias provienen actualmente de las biografías y materiales de campaña de la propia Celina Reyes, y no de bases de datos oficiales de registro corporativo o de organizaciones sin fines de lucro. Sin embargo, la Secretaría del Estado (Secretary of the Commonwealth) proporciona documentación que enumera la junta directiva de la corporación, y me sorprendió descubrir que Jhovanny Martes Rosario figura como miembro. Él está cumpliendo una condena por posesión de pornografía infantil.



In the picture accompanying this piece, you can confirm that this flyer called her campaign workers to meet at the Entre Amigos office before going out to collect signatures for her campaign. This is completely illegal. Non-profit premises cannot legally be used for political activities.

Celina Reyes’ Double Identity

By Dalia Díaz

A few years ago, I asked Celina Reyes why she had two Facebook pages with different names, and her response was, “That’s the way I’m known in my country.” I accepted her answer, although not convinced.

It is common in this country for a woman to use different names in her lifetime, particularly due to the custom brought here by the Pilgrims that a married woman must accept her husband’s last name. It has never been a law in this country, and as time went by and ladies gained the right to vote, became professionals, and divorce became more common, they learned they didn’t have to change their last names.

So, it stayed in my mind, but I respected her choice.

As time has gone by, Celina has reached the status of a politician who screams “transparency,” and I decided to investigate my suspicions. It has taken me weeks to put together the clearest possible picture of her.

For example, going back to her two names, in 2007 she registered her daycare business under the name Montesino’s Day Care and, under the contact person, she listed lina-montesino@hotmail.com, which publicly links the Department of Education and Care (EEC) license to the name “Lina Montesino.” That shouts “fraud” because she makes it sound as if there are two people involved.

What she does in her private life with her Facebook page to accommodate her friends back home is one thing; mixing both identities in legal documents is wrong.

Her public candidate profiles identify her occupation as “Montesino’s Day Care, Family Childcare Educator/Community Organizer.” They also note that she earned a master’s degree in Organizational Management & Leadership from Springfield College.

I specifically looked for evidence that Celina Reyes (also known as Lina Montesino) graduated from Springfield College. At this point, I have not found any credible evidence that she graduated from Springfield College.

I searched for: Springfield College commencement and graduate listings; alum references; public biographies and campaign materials; professional profiles that would normally list

En la fotografía que acompaña a este artículo, se puede comprobar que este folleto convocaba a los colaboradores de su campaña a reunirse en la oficina de Entre Amigos antes de salir a recoger firmas para la campaña. Esto es totalmente ilegal. Las instalaciones de organizaciones sin fines de lucro no pueden utilizarse legalmente para actividades políticas.

educational credentials. None of the sources I checked identified her as a Springfield College graduate.

That does not prove she did not attend. It simply means I have not found public documentation confirming that she earned a degree there.

Celina Reyes is also vice president of a non-profit organization, ID #001629468, registered on 1-11-2023 as Entre Amigos de Massachusetts Unidos Para Servirles, Inc., with offices at 599 Canal St., 4th Floor, Suite #1.

I also found:

- Entre Amigos LLC is a registered Massachusetts limited liability company.
- The IRS recognizes Entre Amigos as a 501(c)(3) tax-exempt organization.
- Entre Amigos has publicly available IRS Form 990 filings.
- Entre Amigos has a standalone website or official registration identifying officers, directors, EIN, or corporate status in Massachusetts.

On her professional profile published by the Worldwide Women’s Association, Celina Reyes identifies herself as: Vice President of “Entre Amigos Nonprofit / Entre Amigos LLC”. Entre Amigos is the name of a radio program she co-hosts with Carlos Morel on Impacto 1110 AM, so the name is used publicly in more than one context.

In a 2026 legislative questionnaire, she states that she is Co-Founder of Entre Amigos, describing it as an organization through which she has “developed programs that empower families and build community leadership.”

In the picture accompanying this piece, you can confirm that this flyer called her campaign workers to meet at the Entre Amigos office before going out to collect signatures for her campaign. This is completely illegal. Non-profit premises cannot legally be used for political activities.

The references currently come from Celina Reyes’ own biographies and campaign materials, not from official corporate or non-profit registration databases. However, the Secretary of the Commonwealth provides documentation that lists the corporation’s board of directors, and I was surprised to find that Jhovanny Martes Rosario is listed as a member. He is serving a sentence for possession of child porn.

La administración Healey-Driscoll otorga 18,6 millones de dólares para crear 662 nuevas viviendas en las "Gateway Cities"

El Programa de Incentivos para el Desarrollo de Vivienda (HDIP) apoyará seis proyectos en Fall River, Lawrence, Lowell, Pittsfield, Taunton y Worcester

La administración Healey-Driscoll anunció hoy la concesión de 18,6 millones de dólares en créditos fiscales del Programa de Incentivos para el Desarrollo de Vivienda (HDIP, por sus siglas en inglés) para apoyar seis proyectos inmobiliarios que crearán 662 nuevas viviendas en seis de las llamadas "Gateway Cities" (ciudades clave de desarrollo regional) de Massachusetts. Estas asignaciones ayudarán a transformar propiedades históricas y subutilizadas, fortalecer los centros urbanos y ampliar las oportunidades de vivienda en Fall River, Lawrence, Lowell, Pittsfield, Taunton y Worcester.

"Cada comunidad tiene necesidades habitacionales diferentes, y debemos brindar a las ciudades las herramientas que mejor se adapten a ellas para construir más viviendas y reducir los costos", afirmó la gobernadora Maura Healey. "Cuando ampliamos el HDIP, lo hicimos porque sabíamos que las 'Gateway Cities' contaban con proyectos sólidos listos para avanzar y necesitaban un aliado que les ayudara a concretarlos. Estas asignaciones crearán 662 nuevas viviendas, fortalecerán los centros urbanos y contribuirán a que Massachusetts sea un lugar más asequible".

"Las 'Gateway Cities' son fundamentales para el futuro de la vivienda en Massachusetts, y saben mejor que nadie qué necesitan sus comunidades para crecer", señaló la vicegobernadora Kim Driscoll. "Estas inversiones se basan en sólidas alianzas locales para crear más viviendas, reducir costos, revitalizar los centros urbanos y garantizar que estas comunidades sigan prosperando para las generaciones venideras".

"El HDIP ayuda a cubrir las brechas de financiación en proyectos que pueden resultar difíciles de construir, pero que tienen un enorme impacto en las 'Gateway Cities'", declaró Juana Matías, secretaria de Vivienda y Comunidades Habitables. "Estas seis asignaciones apoyarán la rehabilitación de edificios históricos, la reinversión en los centros urbanos y la creación de cientos de nuevas viviendas de alquiler en comunidades que están redoblando esfuerzos para

generar más oferta habitacional".

Desde el 1 de enero de 2023, la administración Healey-Driscoll ha otorgado créditos fiscales del HDIP a 52 proyectos que impulsan la creación de 3.404 nuevas viviendas en 16 ciudades. La ampliación del alcance del paquete de alivio fiscal firmado por la gobernadora Healey en octubre de 2023, el cual aumentó el límite anual de autorización del programa de 10 a 30 millones de dólares y proporcionó un incremento extraordinario de 57 millones de dólares para fomentar la construcción de viviendas en las "Gateway Cities".

Los fondos adjudicados incluyen:

- 216 Canal Street, Lawrence: 2,5 millones de dólares para 216 Canal LLC, destinados a apoyar la reconversión de una antigua fábrica en el distrito de los canales de Lawrence en 99 viviendas de alquiler.
- Franco American School, Fase III, Lowell: 3,2 millones de dólares para TMI Property Management, destinados a apoyar la construcción de 80 viviendas de alquiler y espacios comerciales.
- Durfee Block Apartments, Fall River: \$1.5 million to Monte Ferris Jr. to support the adaptive reuse of a historic building in downtown Fall River into 22 rental homes.
- 24-34 North Park Square Residences, Pittsfield: \$4 million to Allegrone Companies to support the adaptive reuse of a historic office building in Pittsfield's Park Square into 23 rental homes, with street-level retail and a commercial kitchen.
- Whittenton Mill Apartments, Taunton: \$3.8 million to Greystar to support the demolition of a former mill and new construction of 390 rental homes.
- Clark Block Rehabilitation, Worcester: \$3.6 million to Menkiti Group to support the adaptive reuse of a historic building in downtown Worcester into 48 rental homes, including five affordable homes.

Healey-Driscoll Administration Awards \$18.6 Million to Create 662 New Homes in Gateway Cities

Housing Development Incentive Program will support six projects in Fall River, Lawrence, Lowell, Pittsfield, Taunton and Worcester

The Healey-Driscoll Administration announced \$18.6 million in Housing Development Incentive Program (HDIP) tax credit awards to support six housing developments that will create 662 new homes across in six Gateway Cities in Massachusetts. The awards will help transform historic and underutilized properties, strengthen downtowns and expand housing opportunities in Fall River, Lawrence, Lowell, Pittsfield, Taunton and Worcester.

"Every community has different housing needs, and we need to give cities the tools that work best for them to build more homes and lower costs," said Governor Maura Healey. "When we expanded HDIP, we did it because we knew Gateway Cities had strong projects ready to move forward and needed a partner to help get them across the finish line. These awards will create 662 new homes, strengthen downtowns, and help make Massachusetts more affordable."

"Gateway Cities are critical to Massachusetts' housing future, and they know better than anyone what their communities need to grow," said Lieutenant Governor Kim Driscoll. "These investments build on strong local partnerships to create more homes, lower costs, revitalize downtowns and ensure these communities continue to thrive for generations to come."

"HDIP helps close financing gaps on projects that can be difficult to build but have enormous impact for Gateway Cities," said Housing and Livable Communities Secretary Juana Matias. "These six awards will support historic rehabilitation, downtown reinvestment and hundreds of new rental homes in communities that are stepping up to produce more housing." Since Jan. 1, 2023, the Healey-Driscoll Administration has awarded HDIP tax

credits to 52 projects supporting 3,404 new homes in 16 cities. The expanded reach of HDIP follows the tax relief package Governor Healey signed in October 2023, which increased the annual HDIP authorization from \$10 million to \$30 million and provided a one-time \$57 million increase to help advance housing production in Gateway Cities.

The awards include:

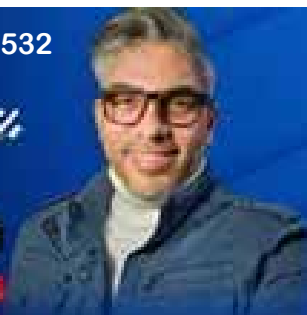
- 216 Canal Street, Lawrence: \$2.5 million to 216 Canal LLC to support the adaptive reuse of a mill building in Lawrence's canal district into 99 rental homes.
- Franco American School Phase III, Lowell: \$3.2 million to TMI Property Management to support new construction of 80 rental homes and commercial space.
- Durfee Block Apartments, Fall River: \$1.5 million to Monte Ferris Jr. to support the adaptive reuse of a historic building in downtown Fall River into 22 rental homes.
- 24-34 North Park Square Residences, Pittsfield: \$4 million to Allegrone Companies to support the adaptive reuse of a historic office building in Pittsfield's Park Square into 23 rental homes, with street-level retail and a commercial kitchen.
- Whittenton Mill Apartments, Taunton: \$3.8 million to Greystar to support the demolition of a former mill and new construction of 390 rental homes.
- Clark Block Rehabilitation, Worcester: \$3.6 million to Menkiti Group to support the adaptive reuse of a historic building in downtown Worcester into 48 rental homes, including five affordable homes.



Solicitudes al 978-552-8532

Nata Cristillo

VOZ APASIONADA CON TU MARCA





Ayudando a los dueños de la propiedad con reparaciones del hogar sin costo





Obtenga más información en:
bit.ly/CriticalHomeRepair
o llame al 978-681-8858 x 4
o escanee el código QR



Desde puertas nuevas y reemplazo de ventanas hasta la reparación de techos con goteras y más, para propietarios que cumplan con los requisitos de ingresos.



Dana-Farber propone una clínica conjunta de oncología radioterápica en colaboración con Merrimack Health para ofrecer tratamientos de vanguardia a los pacientes de la región de Merrimack Valley

La oncología radioterápica mejora el control de la enfermedad, reduce los síntomas y optimiza los resultados del tratamiento en muchos tipos de cáncer.

Dana-Farber Cancer Institute anunció su intención de presentar una solicitud de "Determinación de Necesidad" (DON, por sus siglas en inglés) ante el Departamento de Salud Pública de Massachusetts (DPH) para restablecer una clínica de oncología radioterápica —bajo la licencia de Dana-Farber y en colaboración con Merrimack Health— en las instalaciones del hospital Merrimack Health Methuen. El centro de oncología radioterápica anterior del hospital Methuen cerró en octubre de 2025 debido a interrupciones relacionadas con la bancarrota de Steward Healthcare. Su reapertura ampliaría el acceso a servicios de oncología radioterápica para los pacientes de la región de Merrimack Valley.

En el caso de muchos tipos de cáncer, la oncología radioterápica desempeña un papel fundamental para mejorar el control de la enfermedad, reducir los síntomas y optimizar los resultados del tratamiento. De aprobarse, la clínica atenderá a pacientes que reciben atención del equipo de Dana-Farber Cancer Institute en Merrimack Valley, así como a pacientes remitidos por otros proveedores de oncología de la región.

La clínica propuesta operaría bajo la licencia de Dana-Farber y estaría a cargo de médicos y personal de dicha institución. Dana-Farber y Merrimack Health planean revitalizar la clínica de oncología radioterápica, lo que incluye la modernización de los equipos y la mejora de las instalaciones.

"Restablecer una clínica de oncología radioterápica de Dana-Farber en el hospital Merrimack Health Methuen, en colaboración con Merrimack Health, ayudaría a garantizar que los pacientes tengan acceso a tratamientos de radiación vitales donde más los necesitan: cerca de casa y dentro de su propia comunidad", afirmó Peter Orio, DO, MS, director del Departamento de Oncología Radioterápica del Dana-Farber Cancer Institute. "Esperamos con interés analizar esta propuesta con el Departamento de Salud Pública y destacar la oportunidad de mejorar el acceso, reducir las complicaciones derivadas de los desplazamientos y brindar una mejor atención a los pacientes y sus familias en toda la región de Merrimack Valley". «La colaboración con el mundialmente reconocido Dana-Farber Cancer Institute para restablecer estos servicios esenciales de atención oncológica es otro ejemplo de nuestro compromiso de priorizar a los pacientes mientras trabajamos para ampliar el acceso a una atención de alta calidad en toda la región», afirmó Diana Richardson, presidenta y directora ejecutiva de Merrimack Health. «Esta

colaboración refleja nuestro compromiso compartido de abordar prioridades sanitarias importantes en las comunidades a las que servimos y de garantizar que los pacientes tengan acceso a los servicios que necesitan cerca de sus hogares».

El proceso de Determinación de Necesidad (DON, por sus siglas en inglés), supervisado por el Departamento de Salud Pública de Massachusetts, constituye un marco de análisis destinado a promover la salud de la población y aumentar el valor para la salud pública.

Acerca del Dana-Farber Cancer Institute

El Dana-Farber Cancer Institute es uno de los centros líderes a nivel mundial en investigación y tratamiento del cáncer. La misión de Dana-Farber es reducir la carga que representa el cáncer mediante la investigación científica, la atención clínica, la educación, la participación comunitaria y la defensa de los derechos de los pacientes. Dana-Farber es un Centro Oncológico Integral designado a nivel federal y una institución docente afiliada a la Facultad de Medicina de Harvard (Harvard Medical School).

Dana-Farber es el único hospital del país que figura entre los tres mejores hospitales oncológicos según la clasificación de U.S. News & World Report, tanto en atención a adultos como a pacientes pediátricos.

Como líder mundial en oncología, Dana-Farber se dedica a mantener un equilibrio único e igualitario entre la investigación y la atención del cáncer, transformando los resultados de los descubrimientos en nuevos tratamientos para pacientes a nivel local y mundial, y ofreciendo más de 1200 ensayos clínicos.

Acerca de Merrimack Health

Merrimack Health es el primer sistema de atención médica integrada de la región que presta servicios a Merrimack Valley; prioriza la atención y los servicios según las necesidades de sus pacientes y brinda apoyo a los profesionales que ofrecen dicha atención especializada. Con presencia en comunidades de Massachusetts y el sur de New Hampshire, Merrimack Health incluye hospitales en Lawrence, Haverhill y Methuen, así como una red de consultorios médicos comunitarios. Como líder reconocido en atención cardíaca y tratamiento de accidentes cerebrovasculares, salud materno-infantil, ortopedia, atención quirúrgica, servicios de traumatología y emergencia, salud conductual y programas ambulatorios, Merrimack Health ofrece una atención confiable y compasiva cerca de casa.

Dana-Farber Proposes Joint Radiation Oncology Clinic, in Partnership with Merrimack Health, Offering Leading Edge Treatment to Patients in the Greater Merrimack Valley

Radiation oncology improves disease control, reduces symptoms, and enhances treatment outcomes for many cancer types



Dana-Farber
Cancer Institute

Dana-Farber Cancer Institute announced its intent to file an application for a Determination of Need (DON) with the Massachusetts Department of Public Health (DPH) to reestablish a radiation oncology clinic on the Dana-Farber license, in partnership with Merrimack Health, on the Merrimack Health Methuen Hospital campus. The previous radiation oncology center at Methuen Hospital closed in October 2025, following disruptions related to the Steward Healthcare bankruptcy. Reopening it would expand access to radiation oncology services for patients in the greater Merrimack Valley region.

For many cancers, radiation oncology plays a critical role in improving disease control, reducing symptoms, and enhancing treatment outcomes. If approved, the clinic will serve patients receiving care from the Dana-Farber Cancer Institute - Merrimack Valley team, as well as patients referred by other oncology providers in the region.

The proposed clinic would be a Dana-Farber licensed site, operated by Dana-Farber physicians and staff. Dana-Farber and Merrimack Health plan to revitalize the Radiation Oncology clinic, including upgrading equipment and improving the space.

"Reestablishing a Dana-Farber radiation oncology clinic at Merrimack Health Methuen Hospital, in partnership with Merrimack Health, would help ensure that patients have access to life-saving radiation treatment where they need it most — close to home and within their own community," said Peter Orio, DO, MS, Chair of the Department of Radiation Oncology at Dana-Farber Cancer Institute. "We look forward to discussing this proposal with the Department of Public Health and highlighting the opportunity to improve access, reduce travel burdens, and better serve patients and families across the Merrimack Valley region."

"Partnering with world-renowned Dana-Farber Cancer Institute to restore these critical cancer care services is another example of our commitment to putting patients first as we work to expand access to high-quality care across the region," said Diana Richardson, president and CEO,

Merrimack Health. "This collaboration reflects our shared commitment to addressing important health care priorities in the communities we serve and ensuring patients have access to the services they need close to home."

The DON process, overseen by the Massachusetts Department of Public Health, is a framework for analysis to promote population health and increased public health value.

About Dana-Farber Cancer Institute

Dana-Farber Cancer Institute is one of the world's leading centers of cancer research and treatment. Dana-Farber's mission is to reduce the burden of cancer through scientific inquiry, clinical care, education, community engagement and advocacy. Dana-Farber is a federally designated Comprehensive Cancer Center and a teaching affiliate of Harvard Medical School.

Dana-Farber is the only hospital nationwide with a top 3 U.S. News & World Report Best Cancer Hospital ranking in both adult and pediatric care.

As a global leader in oncology, Dana-Farber is dedicated to a unique and equal balance between cancer research and care, translating the results of discovery into new treatments for patients locally and around the world, offering more than 1,200 clinical trials.

About Merrimack Health

Merrimack Health is the region's first integrated health care system serving the Merrimack Valley, prioritizing care and services based on the needs of its patients and supporting those who deliver the expert care. Serving communities across Massachusetts and Southern New Hampshire, Merrimack Health includes hospitals in Lawrence, Haverhill, and Methuen, as well as a network of community-based physician practices. A recognized leader in heart care and stroke treatment, maternal and child health, orthopedics, surgical care, trauma and emergency services, behavioral health and outpatient programs, Merrimack Health delivers trusted, compassionate care close to home.

Julio, el Mes de la Concienciación sobre la Salud Mental de las Minorías

El verano suele ser una época ajetreada, llena de vacaciones, eventos, celebraciones y otras actividades que llenan la agenda. Los estudiantes universitarios planean reencontrarse con personas a las que no han visto en varios semestres, mientras que los estudiantes de secundaria disfrutan de un anticipo de libertad y pasan tiempo con sus amigos antes de que comience un nuevo año escolar. Sin importar la etapa de la vida en la que se encuentren, las personas hacen planes constantemente para verse y ponerse al día durante el verano. Pero, al hacerlo, ¿realmente nos interesamos por saber cómo se sienten en realidad?

Este es un momento oportuno para interesarse por sus seres queridos y saber cómo están realmente. Abordar el tema de la salud mental y asegurar a los demás que pueden hablar sobre cualquier situación que estén atravesando son pasos fundamentales para reducir el estigma asociado a la salud mental. Aunque la percepción sobre la salud mental ha mejorado gracias a un mayor reconocimiento y concienciación, todavía queda mucho por hacer. Por ejemplo, julio es el Mes Nacional de Concienciación sobre la Salud Mental de las Minorías.

La salud mental no se aborda de una manera única para todos. Si bien ciertos enfoques benefician a la mayoría de las personas, atender eficazmente la salud mental de alguien requiere considerar a la persona en su totalidad. En el caso de las minorías, es importante tener en cuenta los factores culturales y sociales. Cada comunidad tiene una perspectiva diferente sobre la salud mental; conocer la visión a la que

una persona está acostumbrada permite ofrecer un apoyo más informado.

A menudo, la salud mental se percibe como un asunto individual, como si cada persona debiera librar una batalla interna en soledad. Sin embargo, esto no es cierto. Hablar sobre salud mental con los demás, animarlos a expresarse y estar dispuestos a escuchar y brindar apoyo son algunas de las formas más sencillas de ayudar. Guardar silencio y evitar preguntas difíciles puede hacer que la persona se sienta sola, lo cual puede resultar perjudicial. Por ejemplo, el suicidio juvenil suele denominarse la "epidemia silenciosa" porque no se habla de él ni se aborda lo suficiente. Hablar de aquello que la mayoría prefiere ignorar puede mejorar vidas y prevenir suicidios. Alzar la voz, estar dispuesto a escuchar y reconocer cuándo alguien necesita ayuda marca una gran diferencia.

The Jason Foundation es una organización sin fines de lucro dedicada a prevenir el suicidio juvenil mediante la provisión de recursos educativos gratuitos para el público. Para ver sus videos de capacitación, información y materiales, o para encontrar la oficina afiliada de The Jason Foundation más cercana, visite www.jasonfoundation.com. Prepárate para reconocer cuándo alguien podría necesitar hablar y, llegado el momento, escucha. Todos somos capaces de reducir el estigma y ayudar a los demás en cuestiones de salud mental.

Mallory Wire
Directora de División
The Jason Foundation, Inc.

July is Minority Mental Health Awareness Month

Summers are typically busy with vacations, events, celebrations, and other ways to fill a calendar. College students are busy planning to see people they've been apart from for semesters, and high school students are getting a taste of freedom, spending time with their friends before another school year begins. People are constantly making plans to see each other and catch up during the summer, no matter what stage of life they're in. But when we're catching up with others, are we really checking in on how they're actually doing?

This is an opportune time to check in on your people and see how they're really doing. Addressing mental health and ensuring others know they can talk about whatever they may be going through are crucial first steps in reducing the stigma surrounding mental health. While the stigma around mental health has improved with greater recognition and awareness, there is still room for improvement. For instance, July is National Minority Mental Health Awareness Month.

Mental health is not one-size-fits-all. While some approaches improve the mental health of most people, effectively addressing someone's mental health requires looking at the whole person. For minorities, it is important to account for cultural and social factors. Every community has different views on mental health. Knowing the mental health views

someone is accustomed to enables informed support.

Often, mental health is viewed as an individual issue, as if each person must fight an inner battle alone. However, that's not true. Talking about mental health with others, encouraging them to share, and being willing to listen and support them when they do are among the easiest ways to help. Staying silent and not asking hard questions can make someone feel alone, which can be detrimental. For example, youth suicide is often called the silent epidemic because it's not widely discussed or addressed. Talking about what most people want to ignore can improve lives and prevent suicides. Speaking up, being willing to listen, and recognizing when someone needs help go a long way.

The Jason Foundation is a nonprofit dedicated to preventing youth suicide by providing educational resources to the public at no cost. To view their training videos, information, and materials, or to find your closest Jason Foundation Affiliate office, visit www.jasonfoundation.com. Be prepared to recognize when someone may need to talk, and then listen when they do. We are all capable of reducing stigma and helping others with mental health.

Mallory Wire
Division Director
The Jason Foundation, Inc.

It's easy finding Rumbo
(978) 794-5360



House of Mercy focuses on the physical, mental, and most importantly, spiritual rehabilitation of every person that comes seeking help in our organization. We are a place of rest for souls feeling lost and rejected today. Our mission is to reestablish and to raise lives according to the commands and principles of The Bible, and the example of our Lord Jesus Christ.

House of Mercy is in need of underwares for men and women. If you are interested in making a donation, Rumbo recommends ordering from Bags in Bulk.

Check out their webpage for selections where you can buy assorted sizes in bundles of 50 for a HOUSE OF MERCY
85 Bay State Rd., Lawrence, MA 01843

Phones: Tel: (978) 655-8141
Fax: (978) 655-5391
<https://www.houseofmercy.lawrence>



Bagsinbulk.com

Celebrate Summer!

Get sweet Summer savings on all furniture, mattresses, and bedding!

Stay put and shop ONLINE from your favorite lounge
Give us the code below to "Click" your 30% savings

SUMMER2026

It doesn't get easier than that!

sale ends 07/31/2026

Summer Eats Returns to Feed Kids and Teens Across Massachusetts This Summer

Join Project Bread in Summer Eats Awareness Week: July 6-10

BOSTON – Summer Eats, the Massachusetts Summer Food Service Program, is kicking off across the Commonwealth this summer, providing free meals to all kids and teens ages 18 and under. In 2025, nearly 3 million meals were served at more than 1,500 sites statewide. During Summer Eats Awareness Week, July 6-10, Project Bread is encouraging community members to help spread the word about the program, with free promotional materials available online.

Throughout the school year, children in Massachusetts rely on free school meals to meet most of their daily nutrition needs. Summer Eats closes the gap when the school year ends, helping to ensure children and teens continue to grow, learn and thrive during school vacation. On an average day in July 2025, more than 73,000 kids ate at least one Summer Eats meal.

Participating meal providers operate and staff meal sites, often in conjunction with activities and educational programming at schools, libraries, local park and recreation areas, and more. Kids and teens are required to eat onsite at most Summer Eats sites. Grab & Go meals are available in select rural communities. All are welcome. No registration or ID is required.

Families may also be eligible for SUN Bucks (Summer EBT), a separate federal food benefit that provides \$120 per eligible school-age child to spend on groceries during the summer.

For more than 20 years, the Massachusetts Department of Elementary and Secondary Education (DESE) and statewide food security nonprofit Project Bread have partnered to support communities in offering Summer Eats meals to children in Massachusetts. Throughout the school year, the nonprofit and DESE also partner to expand access to and



participation in school meal programs. This year, Project Bread has granted more than \$240,000 to Summer Eats sponsors statewide for equipment, staffing, and outreach and promotion efforts.

“Summer is a time for kids to play, explore, and recharge. But for many families across Massachusetts, it also means worrying about how to put food on the table,” says Erin McAleer, President and CEO of Project Bread. “Summer Eats exists so that every child has a meal - whether it be at a local park, a library, or school, the program is there for all kids and teens: no cost, no registration, no one left behind.”

For more information about Summer Eats, including meal site locations, visit projectbread.org/summer-eats, text FOOD or COMIDA to 304-304, or call 1-800-645-8333 for help in any language. A personal contribution to support Summer Eats can be made at www.projectbread.org/donate.

About Project Bread

Project Bread is the leading statewide food security organization in Massachusetts. Beginning in 1969 with the first Walk for Hunger, the nonprofit focuses on driving systemic change to ensure people of all ages have reliable access to healthy food. Project Bread works collaboratively across sectors to create innovative solutions to end hunger and improve lives across the Commonwealth. For more information, visit: www.projectbread.org.

El programa Summer Eats regresa este verano para alimentar a niños y adolescentes en todo Massachusetts

Únase a Project Bread durante la Semana de Concienciación sobre Summer Eats: del 6 al 10 de julio

BOSTON – Summer Eats, el Programa de Servicio de Alimentos de Verano de Massachusetts, comienza sus actividades en todo el estado este verano, ofreciendo comidas gratuitas a todos los niños y adolescentes de 18 años o menos. En 2025, se sirvieron casi 3 millones de comidas en más de 1,500 puntos de distribución en todo el estado. Durante la Semana de Concienciación sobre Summer Eats (del 6 al 10 de julio), Project Bread invita a los miembros de la comunidad a ayudar a difundir información sobre el programa; para ello, hay materiales promocionales gratuitos disponibles en línea.

Durante el año escolar, los niños de Massachusetts dependen de las comidas escolares gratuitas para cubrir la mayor parte de sus necesidades nutricionales diarias. Summer Eats cierra la brecha cuando termina el año escolar, ayudando a garantizar que los niños y adolescentes sigan creciendo, aprendiendo y prosperando durante las vacaciones escolares. En un día promedio de julio de 2025, más de 73,000 niños consumieron al menos una comida de Summer Eats.

Las organizaciones proveedoras participantes gestionan y atienden los puntos de distribución de alimentos, a menudo en conjunto con actividades y programas educativos en escuelas, bibliotecas, parques locales, áreas recreativas y otros lugares. En la mayoría de los puntos de Summer Eats, es necesario consumir los alimentos en el mismo lugar. En algunas comunidades rurales seleccionadas, se ofrecen comidas para llevar (Grab & Go). Todos son bienvenidos; no se requiere inscripción ni identificación.

Las familias también podrían ser elegibles para SUN Bucks (Summer EBT), un beneficio federal de alimentación independiente que otorga 120 dólares por cada niño en edad escolar elegible para gastar en alimentos durante el verano.

Desde hace más de 20 años, el Departamento de Educación Primaria y Secundaria de Massachusetts (DESE) y Project Bread —una organización sin fines de lucro dedicada a la seguridad alimentaria en todo el estado— colaboran para

ayudar a las comunidades a ofrecer comidas de Summer Eats a los niños de Massachusetts. Durante el año escolar, esta organización y el DESE también colaboran para ampliar el acceso y la participación en los programas de comidas escolares. Este año, Project Bread ha otorgado más de 240,000 dólares a los patrocinadores de Summer Eats en todo el estado para cubrir gastos de equipamiento, personal y esfuerzos de difusión y promoción.

“El verano es una época para que los niños jueguen, exploren y recarguen energías. Pero para muchas familias de Massachusetts, también significa preocuparse por cómo poner comida en la mesa”, afirma Erin McAleer, presidenta y directora ejecutiva de Project Bread.

“Summer Eats existe para garantizar que todos los niños tengan una comida; ya sea en un parque local, una biblioteca o una escuela, el programa está disponible para todos los niños y adolescentes: sin costo, sin necesidad de inscripción y sin dejar a nadie atrás”

Para obtener más información sobre Summer Eats, incluidas las ubicaciones de los puntos de distribución de alimentos, visite projectbread.org/summer-eats, envíe un mensaje de texto con la palabra FOOD o COMIDA al 304-304, o llame al 1-800-645-8333 para recibir ayuda en cualquier idioma. Puede realizar una contribución personal para apoyar a Summer Eats en www.projectbread.org/donate.

Acerca de Project Bread

Project Bread es la organización líder en seguridad alimentaria a nivel estatal en Massachusetts. Desde sus inicios en 1969 con la primera Caminata contra el Hambre (Walk for Hunger), esta organización sin fines de lucro se centra en impulsar cambios sistémicos para garantizar que personas de todas las edades tengan acceso constante a alimentos saludables. Project Bread colabora con diversos sectores para crear soluciones innovadoras destinadas a acabar con el hambre y mejorar la calidad de vida en todo el estado. Para más información, visite: www.projectbread.org.

Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed. Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.
<http://heallawrence.org/> heallawrence@aol.com
<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>



AgeSpan Updates: Making an Impact Together

Celebrating Chester “Chet” Szablak: Recipient of the David Tibbetts Economic Impact Award



We're excited to celebrate our Board member, Chester "Chet" Szablak, on receiving the David Tibbetts Economic Impact Award from the Lawrence Partnership!

Chet has been a longtime champion for economic development and opportunity in our region, and we're proud to see his contributions recognized. Congratulations, Chet!

This year's Golf Classic was a hole in one!



We are beyond grateful for another sold-out event and the incredible community that made it happen. Thank you to our Tournament sponsors Rockland Trust, Guardian, and all other generous sponsors, our golfers, volunteers, board members, and staff. And a special thank you to our veteran golfers who joined us on the course.

Every dollar raised supports AgeSpan's mission to keep older adults in our community safe, supported, and living independently at home. We could not do this without you!

AgeSpan Helps Support Critical Hunger Relief Programs



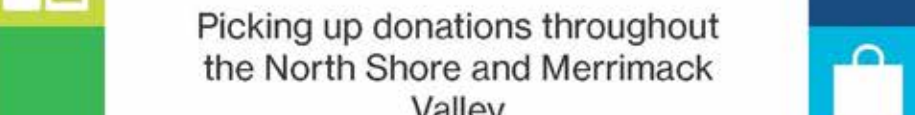
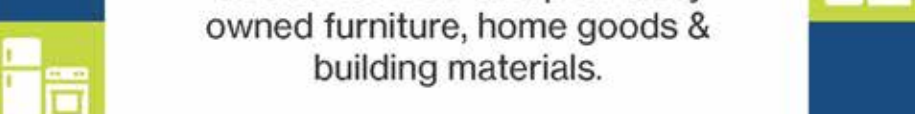
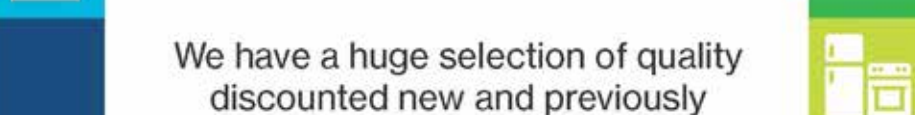
AgeSpan was proud to sponsor the Merrimack Valley Food Bank's Big Night Out, an evening dedicated to community, connection, and combating food insecurity. Funds raised through the event support essential hunger relief programs that serve 50,000–60,000 people each month, helping ensure that no one in our community goes to bed hungry.

A Dollar-Fur-Dollar Match for Older Adults and Their Pets!



Power of Pets Fundraiser
Wednesday, September 23, 2026
Barewolf Brewing, Amesbury, MA

Help us meet the challenge goal of \$5,000 - donate today to our Power of Pets Program. Or purchase a ticket to Power of Pets fundraising event on Wednesday, September 23 at BareWolf Brewery in Amesbury.



Great prices on fabulous merchandise

We have a huge selection of quality discounted new and previously owned furniture, home goods & building materials.

Picking up donations throughout the North Shore and Merrimack Valley

 **ReStore.**
Essex County Habitat for Humanity

Open Tuesday-Saturday, 10am-5pm
647 Andover Street | Lawrence, MA
978-686-3323 | www.ecrestore.org

the store that builds homes

The LawTown Legend and His Legacy: Bylli Crayone Celebrates 35 Years of Independent Music with Crayone Classics



Few independent artists can say they've built a career spanning 35 years while staying true to their own vision. In 2026, Bylli Crayone celebrates that remarkable milestone with the release of *Crayone Classics*, a newly remastered retrospective honoring three and a half decades of infectious, 80s- and 90s-inspired dance music.

Bylli Crayone's journey began unexpectedly in 1991 during a visit with family in Miami. His aunt arranged a tour of a local recording studio, and before long he found himself behind the microphone recording what would become his debut freestyle dance track, "Girl Hang It Up!" After the session, the producer handed him a copy of the song on a Memorex cassette and sent him home to Lawrence, Massachusetts. Just weeks later, Bylli received a life-changing phone call.

"Hey Bylli, remember that song you recorded? It's in heavy rotation on the late-night mix show on Power 96 in Miami."

That unexpected success quickly led to a 22-date roller rink tour, launching the career of the artist who would eventually become known as "The LawTown Legend."

Throughout the 1990s, Bylli continued recording music, primarily in Boston, refining the signature dance-pop sound that would define his career. In 1999, he teamed up with fellow LawTown legend Domenic Marte, whose production helped shape several songs that would appear on Bylli's self-titled debut album, *Bylli Crayone*, released independently in 2005.

The album proved that an independent artist could compete on a national level, finding its way onto the shelves of major retailers including Walmart, Borders, and Tower Records.

In 2010, another chapter began thanks to advice from longtime friend and freestyle icon Lisa Lisa of Lisa Lisa & Cult Jam.

"Why not reach out to some of the artists you grew up listening to?" she suggested.

Bylli took that advice to heart. The result was *Presto*, an album

featuring collaborations with several of the very artists whose posters once covered his bedroom walls, including Tiffany, Samantha Fox, Salt-N-Pepa, and Boy George. The project became a celebration of 1980s pop culture while introducing Bylli's music to an even wider audience.

During the making of *Presto*, Bylli also caught the attention of global superstar Gloria Estefan, who would become both a friend and mentor. Today, *Presto* remains a beloved independent release treasured by fans for its unmistakable blend of nostalgia and modern dance production.

Now, in 2026, Bylli Crayone celebrates his extraordinary career with *Crayone Classics*, a special 35th Anniversary collection featuring newly remastered fan favorites from across his catalog.

The collection will be available in multiple formats:

- Pink Colored Vinyl – 10 remastered tracks
- Compact Disc – 15 remastered tracks
- Digital Edition – 20 remastered tracks

Appropriately, the album arrived on July 4, 2026, a date that not only marks the project's release but also Bylli Crayone's birthday, making the celebration even more meaningful for both the artist and his fans.

After 35 years of writing, recording, touring, and remaining proudly independent, Bylli Crayone continues to prove that passion, perseverance, and authenticity never go out of style.

Crayone Classics is available beginning July 4, 2026.

Purchase the CD and limited-edition pink vinyl exclusively at [CrayoneMusic.com](#). The digital edition will be available through all major streaming platforms.

About Bylli Crayone

Known as "The LawTown Legend," Bylli Crayone is an independent recording artist from Lawrence, Massachusetts, whose energetic blend of freestyle, dance-pop, synth-pop, and 80s-inspired music has entertained audiences since 1991. Across seven studio albums and numerous dance singles, he has remained dedicated to creating feel-good music while collaborating with many of the artists who inspired him as a young fan. Thirty-five years later, his legacy continues to grow, proving that independent music can leave a lasting impact.

La leyenda de LawTown y su legado: Bylli Crayone celebra 35 años de música independiente con Crayone Classics

Pocos artistas independientes pueden afirmar haber construido una carrera de 35 años manteniéndose fieles a su propia visión. En 2026, Bylli Crayone celebra este hito extraordinario con el lanzamiento de *Crayone Classics*, una retrospectiva recién remasterizada que rinde homenaje a tres décadas y media de música bailable contagiosa, inspirada en los sonidos de los años 80 y 90.

La trayectoria de Bylli Crayone comenzó de forma inesperada en 1991, durante una visita familiar a Miami. Su tía organizó una visita a un estudio de grabación local y, poco después, se encontró frente al micrófono grabando lo que se convertiría en su primer tema de "freestyle dance": "Girl Hang It Up!" Al finalizar la sesión, el productor le entregó una copia de la canción en un casete Memorex y lo envió de regreso a casa, en Lawrence, Massachusetts.

Apenas unas semanas más tarde, Bylli recibió una llamada telefónica que cambiaría su vida.

"Oye, Bylli, ¿recuerdas aquella canción que grabaste? Está sonando constantemente en el programa de mezclas nocturno de la emisora Power 96 en Miami".

Ese éxito inesperado condujo rápidamente a una gira de 22 fechas por pistas de patinaje, lanzando así la carrera del artista que con el tiempo sería conocido como "La leyenda de LawTown" (The LawTown Legend).

Durante la década de 1990, Bylli continuó grabando música, principalmente en Boston, perfeccionando el sonido "dance-pop" característico que definiría su carrera. En 1999, colaboró con otra leyenda de LawTown, Domenic Marte; su labor de producción ayudó a dar forma a varios temas que aparecerían en el álbum debut homónimo de Bylli, *Bylli Crayone*, lanzado de manera independiente en 2005.

El álbum demostró que un artista independiente podía competir a nivel nacional, logrando llegar a las estanterías de grandes cadenas minoristas como Walmart, Borders y Tower Records.

En 2010 comenzó un nuevo capítulo gracias al consejo de una vieja amiga e icono del "freestyle": Lisa Lisa, del grupo Lisa Lisa & Cult Jam.

"¿Por qué no contactas a algunos de los artistas que escuchabas cuando crecías?", sugirió ella.

Bylli tomó muy en serio aquel consejo. El resultado fue *Presto*, un álbum que contó con la colaboración de varios de los artistas cuyos pósteres alguna vez cubrieron las paredes de su habitación, incluidos Tiffany, Samantha Fox, Salt-N-Pepa y Boy George. El proyecto se convirtió en una celebración de la cultura pop de los

años 80, al tiempo que daba a conocer la música de Bylli a un público aún más amplio.

Durante la creación de *Presto*, Bylli también llamó la atención de la superestrella mundial Gloria Estefan, quien se convertiría tanto en amiga como en mentora. Hoy en día, *Presto* sigue siendo un lanzamiento independiente muy querido y valorado por los fans gracias a su inconfundible mezcla de nostalgia y producción de música bailable moderna.

Ahora, en 2026, Bylli Crayone celebra su extraordinaria trayectoria con *Crayone Classics*, una colección especial por el 35to aniversario que incluye temas favoritos de los fans, recién remasterizados, provenientes de toda su discografía.

La colección estará disponible en varios formatos:

- Vinilo de color rosa: 10 temas remasterizados
- CD: 15 temas remasterizados
- Edición digital: 20 temas remasterizados

Como no podía ser de otra manera, el álbum se lanzó el 4 de julio de 2026; esta fecha no solo marca el estreno del proyecto, sino también el cumpleaños de Bylli Crayone, lo que hace que la celebración sea aún más significativa tanto para el artista como para sus seguidores.

Tras 35 años componiendo, grabando, realizando giras y manteniéndose orgullosamente independiente, Bylli Crayone sigue demostrando que la pasión, la perseverancia y la autenticidad nunca pasan de moda.

Crayone Classics estará disponible a partir del 4 de julio de 2026. Adquiere el CD y el vinilo rosa de edición limitada exclusivamente en [CrayoneMusic.com](#). La edición digital estará disponible en las principales plataformas de "streaming".

Sobre Bylli Crayone

Conocido como "The LawTown Legend" (La leyenda de LawTown), Bylli Crayone es un artista independiente de Lawrence, Massachusetts. Su enérgica mezcla de "freestyle", "dance-pop", "synth-pop" y música inspirada en los años 80 ha entretenido al público desde 1991. A lo largo de siete álbumes de estudio y numerosos sencillos de música bailable, se ha dedicado a crear música que transmite buenas vibraciones, colaborando al mismo tiempo con muchos de los artistas que lo inspiraron cuando era un joven admirador. Treinta y cinco años después, su legado sigue creciendo, demostrando que la música independiente puede dejar una huella duradera.

Sí, Se Puede is Recruiting Board Members for 2026-27

(Lawrence, MA) – Si, Se Puede, Inc. (SSP) in Lawrence is seeking volunteers to join its board of directors. SSP is a 41-year-old nonprofit that supports students and families at the Merrimack Courts Public Housing Project year-round through its afterschool program and 5-week summer camp. It is located at Merrimack Courts, the city's largest public housing project.

SSP is recruiting new board members for the upcoming 2026-27 school year. The board meets ten months a year on the third Thursday of the month, with no meetings in July or August. The September 17, 2026, board meeting is the annual meeting at which new board members and officers are elected.

Volunteers with a background in K-12 education—especially remedial reading and literacy—and other education equity issues, or nonprofit fundraising, or youth leadership development experience are encouraged to volunteer. Preference will be given to those living or working in Lawrence, familiar with the city, and committed to bringing opportunities to Lawrence's next generation.

SSP's mission is to narrow the opportunity gap between students from some of the lowest-income households in Lawrence and their more privileged peers in Lawrence and surrounding communities.

SSP provides students in grades 1-12 with afterschool homework help and tutoring, educational enrichment programs such as a Robotics & STEM program, literacy coaching, social-emotional learning experiences, art and drama through storytelling, educational games to build teamwork and critical thinking skills, optional therapeutic horseback riding at Ironstone Farm, and more. Hot meals and snacks are provided

every day to SSP students.

The Teen Program at SSP offers multiple opportunities to develop communication skills, confidence, and leadership. A core project is participation in the statewide teen-led 84 Project, a movement to prevent or curtail tobacco use and vaping among youth. SSP's team has given public speeches, launched a podcast, held tabling events in the city, and lobbied at the State House for their cause.

Their exemplary efforts won them two grants from the 84 Project in the past 12 months to carry out their work in Lawrence.

Six SSP teens recently graduated from high school. All are enrolling in higher education or a union apprenticeship program. Through SSP over their high school years, they visited several college campuses, received help completing college and financial aid applications, received coaching on writing college application essays, and otherwise received aid and encouragement to get on paths to higher education and careers.

SSP Summer Camp combines academic support to prevent summer learning loss with recreational and cultural enrichment activities. Teens can work as Summer Team Leaders, a first paid job for some. All campers enjoy a weekly field trip. Summer Camp is supported by the Greater Lawrence Summer Fund, the Agnes Lindsay Trust, and the MA Dept. of Conservation and Recreation's Summer Nights grant program.

Serving on SSP's board is an opportunity to make a measurable and meaningful difference in the lives of 50 to 60 children and teens. For further information, contact SSP Executive Director Jacqueline De La Cruz at director@ssplawrence.org.

Sí, Se Puede busca miembros para su junta directiva (período 2026-27)

(Lawrence, MA) – Si, Se Puede, Inc. (SSP), organización con sede en Lawrence, busca voluntarios para unirse a su junta directiva. SSP es una organización sin fines de lucro con 41 años de trayectoria que apoya durante todo el año a estudiantes y familias del complejo de vivienda pública Merrimack Courts, a través de su programa de actividades extraescolares y un campamento de verano de cinco semanas. La organización tiene su sede en Merrimack Courts, el complejo de vivienda pública más grande de la ciudad.

SSP está reclutando nuevos miembros para la junta directiva de cara al próximo año escolar 2026-27. La junta se reúne diez meses al año, el tercer jueves de cada mes (sin reuniones en julio ni agosto). La reunión del 17 de septiembre de 2026 será la asamblea anual en la que se elegirán los nuevos miembros y directivos de la junta.

Se invita a participar a voluntarios con experiencia en educación K-12 (especialmente en refuerzo de lectura y alfabetización) y en temas de equidad educativa, así como en recaudación de fondos para organizaciones sin fines de lucro o en el desarrollo de liderazgo juvenil. Se dará preferencia a personas que vivan o trabajen en Lawrence, que conozcan bien la ciudad y que estén comprometidas a brindar oportunidades a la próxima generación de Lawrence.

La misión de SSP es reducir la brecha de oportunidades entre los estudiantes provenientes de algunos de los hogares de menores ingresos de Lawrence y sus compañeros más privilegiados de la misma ciudad y de las comunidades circundantes.

SSP ofrece a los estudiantes de los grados 1 a 12 ayuda con las tareas y tutoría académica después de clases, además de programas de enriquecimiento educativo — como robótica y STEM—, apoyo en alfabetización, experiencias de aprendizaje socioemocional, arte y teatro a través de la narración de historias, juegos educativos para fomentar el trabajo en equipo y el pensamiento crítico, equitación terapéutica opcional en Ironstone Farm, entre otras actividades. Los estudiantes de SSP reciben comidas calientes y refrigerios todos los días.

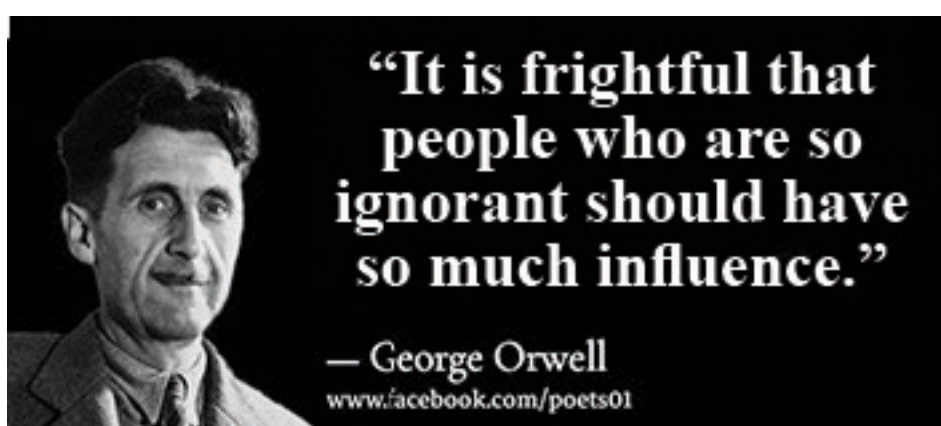
El programa para adolescentes de SSP ofrece múltiples oportunidades para desarrollar habilidades de comunicación, confianza y liderazgo. Un proyecto fundamental es la participación en el "84 Project", una iniciativa estatal liderada por jóvenes cuyo objetivo es prevenir o reducir el consumo de tabaco y el uso de cigarrillos electrónicos (vapeo) entre la juventud. El equipo de SSP ha realizado presentaciones públicas, lanzado un podcast, organizado eventos informativos en la ciudad y abogado

por su causa ante la Legislatura Estatal.

Gracias a su labor ejemplar, han obtenido dos subvenciones del "84 Project" en los últimos 12 meses para llevarla a cabo en Lawrence. Seis jóvenes de SSP se graduaron recientemente de la escuela secundaria. Todos ellos se están inscribiendo en programas de educación superior o de aprendizaje de oficios sindicales. A través de SSP, y a lo largo de sus años de secundaria, visitaron varios campus universitarios, recibieron ayuda para completar solicitudes de ingreso y de ayuda financiera, obtuvieron orientación para redactar ensayos de admisión y recibieron apoyo y ánimo para encaminarse hacia la educación superior y el desarrollo profesional.

El campamento de verano de SSP combina el apoyo académico —para evitar la pérdida de conocimientos durante las vacaciones— con actividades recreativas y de enriquecimiento cultural. Los jóvenes pueden trabajar como líderes de equipo durante el verano, lo que, para algunos, representa su primer empleo remunerado. Todos los participantes disfrutaron de una excursión semanal. El campamento cuenta con el apoyo del Greater Lawrence Summer Fund, del Agnes Lindsay Trust y del programa de subvenciones "Summer Nights" del Departamento de Conservación y Recreación de Massachusetts.

Formar parte de la junta directiva de SSP es una oportunidad para marcar una diferencia tangible y significativa en la vida de entre 50 y 60 niños y jóvenes. Para más información, comuníquese con la directora ejecutiva de SSP, Jacqueline De La Cruz, al correo electrónico director@ssplawrence.org.



Advertise with
Rumbo — your
trusted voice in
the community!

Reach local audiences,
promote your services, and
make your brand stand
out where it matters most.

Whether you're a small
business or an established
company, we have the perfect
advertising solutions for you.

Print. Connect. Grow.

Contact us by phone or our
email today and get noticed!

See our Rate Card at
www.rumbonews.com

(978) 794-5360

Rumbo@Rumbonews.com

Bread and Roses: Revelación del Logo de este año

Una vez más, el Festival ha colaborado con jóvenes de Movement City y Lawrence CommunityWorks para diseñar el logotipo de este año. Estén atentos a los anuncios sobre cómo pueden comprar la mercancía de este año.

La diseñadora del logotipo de este año, Franny, tiene esto que decir sobre su diseño:

¡Hola! Soy Franny, y soy estudiante de primer año de secundaria. He sido estudiante en Movement City durante tres años. He participado en todos los talleres que ofrece Movement City. He bailado, rapeado y creado arte digital y tradicional. Estos últimos

tres años en el programa han sido los mejores de mi vida, Movement City ha visto crecer mi confianza.

La inspiración para este logo provino de mi conexión con el edificio de Movement City, específicamente, la forma en que están dispuestos los ladrillos. La palabra "comunidad" también me recordó a mi propia comunidad en Movement City. Elegí diseñar manos porque siento que es la forma más sencilla de representar a la comunidad de Lawrence. "Construido por Trabajo Impulsado por la Comunidad" es un título que representa que solo las personas cercanas a ti son las que te apoyan a ti y a tus creaciones.



Bread and Roses Unveiling this year's Logo

Once again, the Festival has partnered with youth at Movement City and Lawrence CommunityWorks to design this year's logo. Stay tuned for announcements about how you can purchase this year's merch.

This year's logo designer, Franny, has this to say about her design:

Hi! I'm Franny, and I am a freshman in high school. I have been a student at Movement City for three years. I have participated in every workshop Movement City offers. I've danced, rapped, and created both digital and traditional art. These last three years in the program have been

the best of my life, Movement City has watched my confidence grow.

The inspiration for this logo came from my connection to the Movement City building itself specifically, the way the bricks are arranged. The word "community" also reminded me of my own community at Movement City. I chose to depict hands because I feel it is the simplest way to represent the community of Lawrence. "Built by Labor Powered by Community" is a title that represents that only the people that you're close with are the people that support you and your creations.

"Honor al soldado y al marino de todas partes que defienden con valentía la causa de su país. Honor, también, al ciudadano que se preocupa por su hermano en el campo de batalla y sirve, como mejor puede, a la misma causa".

"Honor to the soldier and sailor everywhere, who bravely bears his country's cause. Honor, also, to the citizen who cares for his brother in the field and serves, as he best can, the same cause."

Abraham Lincoln

EARLY-STAGE SUPPORT GROUP OPEN FORUM & DISCUSSION ON ZOOM



Wednesday, July 29 | 11 a.m.

Wednesday, August 26 | 11 a.m.

Wednesday, September 30 | 11 a.m.

A dementia diagnosis can be overwhelming. We invite those with early-stage dementia to join us for a guided conversation to connect with others who truly understand the specific challenges and emotions that they may be going through.

Join Bridges® memory care professionals to ask questions, share your concerns and connect with others who are coping with early-stage dementia – people who understand what you're experiencing.

Our experts will provide resources, information about the disease, and practical tips and advice to help you live a full, rewarding life while planning for the future.

TO REGISTER:
Bridges by EPOCH info@bridgesbyeepoch.com

Caregivers are invited to join in-person support groups.
Reach out to your Senior Advisor for details.



BridgesbyEPOCH.com
978.289.4100
254 Lowell Street
Andover, MA 01810



**LAST
CHANCE**
SUMMER CTI 200 HOUR TRAINING

**Culinary
Arts**

email adulsted@whittiertech.org for more information

Buttonwoods Museum to Host Stitching History Together

Five-Day Public Dressmaking Demonstration Kicks Off New Bilingual Exhibit

Visitors can watch 18th-century textile techniques demonstrated in real time, July 22–26, ahead of the opening of an exhibit exploring textile history and the hidden labor behind a silk damask gown associated with Abigail Adams.

HAVERHILL, Mass. — July 18, 2026 — The Buttonwoods Museum, home of the Haverhill Historical Society, will host a five-day, on-site reproduction gown event from July 22 through 26. The interactive demonstration will give visitors the rare opportunity to observe and learn about historical dressmaking techniques in real time as sewists in period attire recreate an 18th-century gown from the museum's collection. Visitors will witness the skill and hours of labor required to make such a gown by hand.

The dressmaking program kicks off *Stitching History Together*, a new exhibit opening at the museum running through August 29, 2026. The bilingual (English/Spanish) exhibit is centered on a silk damask gown believed to have been worn by Abigail Adams and given to her sister Mary, who lived in Haverhill. Alongside the reproduction gown, the exhibit presents interpretive content tracing the garment's construction, materials, and historical context, and goes beyond the finished object to spotlight the people who made textiles and garments like it possible — crediting the artisans and laborers whose skill and work are woven into this history, though their names and stories are no longer connected to the artifacts that survive.

Programming Details:

- Gown-Making Event: (July 22–26, 10 a.m.–4 p.m.) The multi-day demonstration is free and open to the public.
- Family Program: (July 26, 10 a.m.–1 p.m.) *Stitching History Together Kids!* involves kids in a project of their own.
- Exhibit Reception: (July 26, 4–7 p.m.) A free reception celebrates the exhibit opening and completion of the reproduction gown. There will be a cash bar, light bites, and an opportunity to speak with everyone involved in the program.
- Exhibit: (July 26–Aug. 29) The

Stitching History Together exhibit is free during normal museum hours.

- Historical Sewing Workshop: (Aug. 9, 10 a.m.–1 p.m.) Participants will work on their own projects and learn more about historical sewing techniques with historical sewist Carrie Midura (pricing to be announced).

“We’re thrilled to invite the public to experience history through the creation of a new gown,” said Anna Richards, Museum Director at the Buttonwoods Museum. “We look forward to engaging visitors with the craftsmanship and the many overlooked individuals whose labor made textiles and garments possible.”

The reproduction gown event and exhibit for *Stitching History Together* are part of the museum’s “Revolution 250” programming and are funded in part by grants from the Creative County Initiative of the Essex County Community Foundation, the Essex National Heritage Commission, AHEPA Senior Living, and the Haverhill Cultural Council, a local agency which is supported by the Mass Cultural Council, a state agency. Additional support is from Haverhill’s 250th Committee and generous donors.

About the Buttonwoods Museum

Since opening in 1904, the Buttonwoods Museum has been an active community resource offering visitors a journey into Haverhill’s past. All ages are encouraged to discover the timeless stories, people, and events through our programs, tours, workshops, and outreach initiatives. With the support of collaborators and volunteers, the Buttonwoods Museum continues to restore priceless artifacts, educate the community, and preserve Haverhill’s legacy for future generations.

Open for tours from May 1 through October 31, the museum’s hours are Tuesday through Saturday, 10 a.m.–5 p.m., and Sunday, 12 p.m.–5 p.m. The last tour begins at 3:30 p.m.

The museum hosts special events year-round. The Buttonwoods Museum, run by the Haverhill Historical Society, is located at 240 Water Street in Haverhill, MA 01830.

For more information, call 978-374-4626, visit www.buttonwoods.org, or follow the Buttonwoods Museum on Facebook and Instagram.



Buttonwoods
museum

Connect with History Together

DIVERSE UNDERSTANDING
EDUCANDO • COMPRENDIENDO • TRANSFORMANDO COMUNIDADES

ESCUCHAR
COMPRENDER
APOYAR
GUAR
TRANSFORMAR

PADRES, CUIDADORES, EDUCADORES Y COMUNIDAD: ESTE TALLER ES PARA USTED.

COMPRENDIENDO A NUESTROS JÓVENES: MÁS ALLÁ DE LA CONDUCTA DESAFIANTE

TALLER COMUNITARIO PARA PADRES, CUIDADORES, EDUCADORES Y MIEMBROS DE LA COMUNIDAD

Muchos jóvenes enfrentan hoy desafíos emocionales, familiares, sociales y académicos que pueden manifestarse a través de conductas desafiantes, oposicionales, agresivas o de riesgo.

Lo que a menudo vemos como “mal comportamiento” puede ser la expresión de necesidades no atendidas y experiencias que merecen ser comprendidas.

¿POR QUÉ PARTICIPAR?
Porque comprender es el primer paso para ayudar.
Cuando entendemos lo que hay detrás de la conducta, podemos responder con herramientas, apoyo y esperanza en lugar de frustración y castigo.

TEMAS QUE ESTAREMOS EXPLORANDO:

- Trastorno de Conducta
- Impacto del trauma en el comportamiento juvenil
- Ansiedad, depresión y regulación emocional
- Influencia de las redes sociales y la presión de grupo
- Estrategias efectivas para padres y cuidadores
- Recursos comunitarios disponibles para las familias

SOLOS NO PODEMOS HACERLO. JUNTOS PODEMOS MARCAR LA DIFERENCIA.

AÚN NO SE HA DETERMINADO LA FECHA
Esperaremos al interés y suscripciones de la comunidad para programar este importante evento.
¡Regístrate hoy!
Regístrate para recibir información sobre la fecha, ubicación y más detalles del evento.

SCAN ME!

Find us in / Búsquenos en Facebook/Rumbo

INTERNATIONAL BOOK FAIR INC.
October 15 -18, 2026

Las Voces del Caribe

The Voices of the Caribbean celebrating 20 years

Múltiple lenguajes / Idiomas

XX Feria Internacional del Libro, Inc.
15 al 18 de octubre de 2026

www.internationalbookfair.org

Celebrando 20 años